叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 戒指盛宴(the Ring Bonanza) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戒指盛宴(The Ring bonanza)
第1/1页

[ðə; ði] [rɪŋ] [bə'nænzə]
THE **RING** **BONANZA**
这 戒指 宝藏

戒指盛宴

[baɪ] ['ɒtəʊ] ['baɪndə(r)]
By **OTTO** **BINDER**
经过 奥托 活页夹

作者：奥托·宾德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:tlɪŋ] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Startling **Stories** **,** **July** **1947** **.**
令人震惊 故事 , 七月 - .

惊险故事，1947年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃi:t] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
The **rings** **of** **Saturn** **stretched** **like** **a** **level** **sheet** **in** **all** **directions** **,**
这 戒指 的 土星 拉伸 喜欢 一个 等级 床单 在 全部 方向 ,

土星环像一张平整的纸一样向各个方向伸展开来。

[ðəʊ] ['æktʃuəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni] ['bɒdɪz] .
though **actually** **composed** **of** **millions** **of** **tiny** **bodies** **.**
尽管 实际上 由 的 百万 的 微小的 身体 .

虽然实际上是由数百万个微小物体组成的。

['həʊmə(r)] [tɪmkɪn] ['keəfəli] [breɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] ['rɑ:kɪts] [tɪl] [hi:; hi] ['fləʊtɪd] ['moʊʃənləsli] [wɪð]
Homer **Timkin** **carefully** **braked** **with** **the** **nose** **rockets** **till** **he** **floated** **motionlessly** **with**
荷马 铁姆金 小心 刹车 和 这 鼻子 火箭 直到 他 漂浮 静止不动 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋz] [əʊn] ['rəʊtəri] ['məʊʃn] [ə'raʊnd] [ɪts]['praɪməri] .
respect **to** **the** **ring's** **own** **rotary** **motion** **around** **its** **primary** **.**
尊重 到 这 戒指的 自己的 旋转 运动 大约 它是 基本的 .

霍默·蒂姆金小心翼翼地用鼻锥减速，直到他相对于环围绕其主环的旋转运动静止不动。

[ðen] [hi:; hi] ['i:gəli] [dɔn] [hɪz; ɪz][væk] - [su:t] .
Then **he** **eagerly** **donned** **his** **vac** **-** **suit** **.**
然后 他 急切地 穿戴 他的 真空 - 套装 .

然后他迫不及待地穿上了真空服。

[hæd; həd][hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] ?
Had **he** **struck** **it** **rich** **this** **time** **?**
有 他 击 它 富有的 这 时间 ?

他这次发财了吗?

[θruː] [hɪz; ɪz] [bɪˈnɒkjələz] , [ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] ,

Through	**his**	**binoculars**	**,**	**a**	**moment**	**ago**	**,**
通过	他的	双筒望远镜	,	一个	片刻	前	,

刚才，他透过望远镜看到：

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][wʌn][smɔːl]['dʒægɪd][lʌmp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['debriː] —

he	**had**	**seen**	**the**	**glint**	**of**	**one**	**small**	**jagged**	**lump**	**among**	**the**	**ring**	**debris**	**—**
他	有	已见	这	闪烁	的	一	小的	锯齿状	块	之中	这	戒指	碎片	—

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [glint] [laɪk][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

and	**it**	**had**	**glinted**	**like**	**gold**	**or**	**silver**	**.**
和	它	有	闪闪发光	喜欢	金子	或者	银	.

他看到戒指碎片中有一小块锯齿状的物体闪闪发光——它像金子或银子一样闪闪发光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][vɑːst] ['treʒə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

There	**was**	**vast**	**treasure**	**among**	**the**	**rings**	**,**	**if**	**one**	**could**	**find**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	广阔的	宝藏	之中	这	戒指	,	如果	一	可以	寻找	它	.	.	.	.

戒指之间藏着巨大的宝藏，只要你能找到.....

[ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [suːt][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [riˈækʃn] ['pɪst(ə)l][tuː; tə][prəˈpel][hɪm] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

In	**his**	**vac**	**-**	**suit**	**he**	**used**	**his**	**reaction**	**pistol**	**to**	**propel**	**him**	**down**	**toward**	**the**
在	他的	真空	-	套装	他	用过的	他的	反应	手枪	到	推进	他	向下	朝向	这

[glint] [mæs] .

glinting	**mass**	**.**
闪闪发光	大量的	.

他穿着真空服，用反应手枪把自己推进到闪闪发光的物体附近。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪŋ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈhəːtl]

In	**his**	**eagerness**	**,**	**he**	**almost**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**other**	**ring**	**body**	**which**	**now**	**hurtled**
在	他的	渴望	,	他	几乎	失败的	到	看	这	其他	戒指	身体	哪个	现在	猛烈撞击

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他太过急躁，几乎没注意到另一个正飞速冲上来的环状物体。

[pəˈsjuːɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪˈpendənt] ['ɔːbɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['grændə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

pursuing	**its**	**own**	**independent**	**orbit**	**within**	**the**	**grander**	**sweep**	**of**	**the**	**rings**	**.**
追求	它是自己的		独立的	轨道	之内	这	更宏伟	扫	的	这	戒指	.

在浩瀚的星环中，它遵循着自己独立的轨道。

[tɪmkɪn] [breɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [riˈækʃn] ['pɪst(ə)l]['əʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][məˈrɔːdə(r)]['lʌmbə(r)][pɑːst]

Timkin	**braked**	**with**	**his**	**reaction**	**pistol**	**only**	**in**	**time**	**to**	**let**	**the**	**marauder**	**lumber**	**past**
铁姆金	刹车	和	他的	反应	手枪	仅有的	在	时间	到	让	这	掠夺者	木材	过去的

,

,

,

蒂姆金及时用反应手枪刹车，才让劫匪蹒跚着从旁边经过。

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

scraping	**his**	**foot**	**.**
刮擦	他的	脚	.

擦伤了他的脚。

[hiː; hi][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] .

He	**let**	**out**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**hiss**	**.**
他	让	出去	他的	气息	和	一个	嘶	.

他倒吸一口凉气，发出嘶嘶声。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] .

That	**had**	**been**	**close**	**.**
那	有	到过	关闭	.

真是千钧一发。

['meni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [prə'spektə(r)]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪtn] [dɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Many	a	ring	prospector	never	returned	to	the	Titan	docks	,	because	of
许多	一个	戒指	勘探者	绝不	返回	到	这	泰坦	码头	,	因为	的

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][æz; əz] [ðɪs] ,

some	such	accident	as	this	,
一些	这样的	事故	作为	这	,

许多探矿者因为类似这样的意外事故，再也没有回到泰坦码头。

['kri:pɪŋ] [ʌp][ɒn][ju:; jʊ] [ˌʌnə'weəz] .

creeping	up	on	you	unawares	.
爬行	向上	在	你	不知情	.

悄悄地靠近你，让你毫无防备。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [prə'spektɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rθs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɒts][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ˌaɪ 'ti:]

More	than	prospecting	in	earth's	out	-	of	-	the	-	way	spots	had	ever	been	it
更多的	比	勘探	在	地球的	出去	-	的	-	这	-	方式	地点	有	曾经	到过	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sætərnz] [rɪŋz] .

was	a	hazardous	occupation	among	Saturn's	rings	.
曾是	一个	危险	职业	之中	土星的	戒指	.

在地球偏远地区勘探比在土星环中进行勘探更加危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ɪn'taɪsɪŋ] [rɪ'wɔ:dz] [ænd; ənd] [l'ɔ:z] .

But	it	had	its	enticing	rewards	and	lures	.
但	它	有	它是	诱人的	奖励	和	诱饵	.

但它也有其诱人的回报和诱惑。

[sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ɔ:(r)][ˌʌn'kʌt]['vɜ:dʒɪn]

Some	prospectors	returned	with	a	load	of	precious	metals	or	uncut	virgin
一些	探矿者	返回	和	一个	加载	的	宝贵的	金属	或者	未剪辑版	处女

['daɪəməndz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

diamonds	that	made	them	rich	for	life	.
钻石	那	制成	他们	富有的	为了	生活	.

有些探矿者带着大量贵金属或未经切割的原始钻石返回，从此过上了富裕的生活。

[tɪmkɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [glint] ['bɒdi][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [spaɪd] .

Timkin	reached	the	glinting	body	he	had	previously	spied	.
铁姆金	达到	这	闪闪发光	身体	他	有	之前	间谍	.

蒂姆金走到了他之前瞥见的那具闪闪发光的尸体旁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [sʌm; səm][faɪv] [fi:t] [ɪn][ɪts] ['greɪtɪst] [daɪ'æmɪtə(r)] .

It	was	irregular	in	shape	,	some	five	feet	in	its	greatest	diameter	.
它	曾是	不规律的	在	形状	,	一些	五	脚	在	它是	最	直径	.

它的形状不规则，最大直径约五英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪndʒ][ɪn][ðə; ði][spɒft] [laɪt] [ʃed] [baɪ][hju:dʒ]['sætɜ:n; 'sætən]

And	it	had	a	yellow	tinge	in	the	soft	light	shed	by	huge	Saturn
和	它	有	一个	黄色的	色调	在	这	柔软的	光	棚	经过	巨大的	土星

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

在土星从他肩头投下的柔和光芒中，它泛起了一抹黄色。

[tɪmkɪn] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][waɪld][həʊp][æz; əz][hi:; hi] [tʃɪpt] [ɒf][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [hɪz; ɪz][belt] [pɪk] .

Timkin	permitted	himself	wild	hope	as	he	chipped	off	a	piece	with	his	belt	pick	.
铁姆金	允许	他自己	荒野	希望	作为	他	缺口	离开	一个	片	和	他的	腰带	挑选	.

蒂姆金用皮带上的凿子一点点地凿下一块碎片，心中充满了不切实际的希望。

[hi:; hi][held][ðə; ði] [tʃɪp] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [glæ'si:n] ['vaɪzə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][greɪn] .

He	held	the	chip	up	to	his	glassine	visor	,	squinting	at	the	grain	.
他	握住	这	芯片	向上	到	他的	玻璃纸	遮阳板	,	眯眼	在	这	粮食	.

他把芯片举到玻璃纸面罩前，眯着眼睛观察上面的纹理。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [slæk] .

His	face	fell	slack	.
他的	脸	跌倒	松弛	.

他的脸色垮了下来。

" [fuːlz] [gəʊld] !

"	Fool's	gold	!
"	傻瓜	金子	!

“愚人金！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [flɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['fjʊəri] .

"	he	muttered	,	flinging	the	piece	away	in	a	small	fury	.
"	他	低声说道	,	投掷	这	片	离开	在	一个	小的	愤怒	.

他嘟囔着，带着一丝怒气把那东西扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][paɪ'raɪtiːz] ,

It	was	just	pyrites	,
它	曾是	只是	黄铁矿	,

只是黄铁矿而已。

[wɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] .

worth	a	few	cents	a	pound	in	the	market	and	not	worth	the	hauling	.
值得	一个	很少	分	一个	磅	在	这	市场	和	不是	值得	这	运输	.

市场上每磅只值几美分，不值得运输。

[tɪmkɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wɜːldlɪt] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [lʌk]

Timkin	sat	down	on	the	miniature	worldlet	and	cursed	all	the	gods	of	luck
铁姆金	卫星	向下	在	这	微型	小世界	和	被诅咒的	全部	这	神	的	运气

[ænd; ənd] [ɪl] [lʌk] .

and	ill	luck	.
和	患病的	运气	.

蒂姆金坐在微缩世界里，诅咒了所有的幸运之神和厄运之神。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][bə'nænzə] .

He	had	been	out	a	month	now	,	and	no	bonanza	.
他	有	到过	出去	一个	月	现在	,	和	不	宝藏	.

他已经出去一个月了，但一无所获。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .

Of	course	,	it	had	been	so	for	the	past	ten	years	.
的	课程	,	它	有	到过	所以	为了	这	过去的	十	年	.

当然，过去十年一直都是如此。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪg][faɪnd] ,

Each	year	the	old	prospector	hoped	for	his	big	find	,
每个	年	这	老的	勘探者	希望	为了	他的	大的	寻找	,

这位老淘金者每年都盼望着能有重大发现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [iːkt] [aʊt][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['lɪvɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɒd] ['bɪts][frɒm; frəm]

and	each	year	he	only	eked	out	a	precarious	living	,	picking	up	odd	bits	from
和	每个	年	他	仅有的	eked	出去	一个	岌岌可危	活的	,	挑选	向上	奇怪的	比特	从

[ðə; ði] [rɪŋz] .

the	rings	.
这	戒指	.

他每年只能勉强糊口，靠从戒指上捡些零星小东西度日。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['blɪəri] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , ['stretʃɪŋ] ['vɑːstli][ɪn][ɔːl]

He	looked	with	bleary	eye	over	the	plane	of	the	rings	,	stretching	vastly	in	all
他	看起来	和	迷迷糊糊的	眼睛	超过	这	飞机	的	这	戒指	,	伸展	非常	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他眼神迷离地望着环状物构成的平面，它向各个方向无限延伸。

[tɪmkɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jʌŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

Timkin	was	not	young	any	more	.
铁姆金	曾是	不是	年轻的	任何	更多的	.

蒂姆金已经不再年轻了。

[hɪz; ɪz] [liːn] [speə(r)] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ðɪ] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [speɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

His	lean	spare	body	could	not	stand	the	rigors	of	space	much	longer	.
他的	倾斜	空闲的	身体	可以	不是	站立	这	严酷	的	空间	很多	更长	.

他那瘦削的身躯再也无法承受太空的严酷环境了。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] , [siːmd] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [nɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm]

His	leathery	,	seamed	face	showed	the	strain	of	countless	near	-	escapes	from
他的	皮革状的	,	缝合	脸	显示	这	拉紧	的	无数	靠近	-	逃脱	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

他那布满皱纹、伤痕累累的脸庞，显露出无数次死里逃生留下的痕迹。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ðɪs] [trɪp] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] .

If	he	didn't	strike	it	rich	this	trip	he'd	have	to	retire	—	poor	.
如果	他	没有	罢工	它	富有的	这	旅行	他会	有	到	退休	—	贫穷的	.

如果他这次旅行没能发大财，他就得退休——而且会很穷。

[id] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['derəˌlɪkts] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['taɪtn] [dɒks] [ænd; ənd] [muːtʃ] [miːlz] .

He'd	be	one	of	those	derelicts	,	haunting	the	Titan	docks	and	mooching	meals	.
他会	是	一	的	那些	流浪汉	,	令人难忘	这	泰坦	码头	和	蹭吃蹭喝	餐	.

他会成为那些流浪汉中的一员，在泰坦码头游荡，乞讨食物。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

['həʊpləsli] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['endləs] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] .

Hopelessly	,	he	watched	the	endless	parade	of	the	rings	.
绝望地	,	他	观看	这	无尽的	游行	的	这	戒指	.

他绝望地看着那没完没了的戒指游行。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wɜːθləs] [rɒk] .

By	far	the	most	of	their	expanse	was	just	worthless	rock	.
经过	远的	这	最多	的	他们的	广阔	曾是	只是	毫无价值	岩石	.

它们所覆盖的大部分区域都只是毫无价值的岩石。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʒet] [blæk] [lʌmp] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

Then	he	saw	a	jet	black	lump	not	far	off	.
然后	他	锯	一个	喷射	黑色的	块	不是	远的	离开	.

然后他看到不远处有一个漆黑的肿块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊl] .

It	was	coal	.
它	曾是	煤炭	.

那是煤炭。

[tɪmkɪn] [grɪnd] ['mɜːθləsli] .

Timkin	grinned	mirthlessly	.
铁姆金	咧嘴一笑	无情地	.

蒂姆金苦笑了一下。

[kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fjuːəl][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['stɔːhaʊs] [sʌm; səm]

Coal	**had**	**been**	**used**	**as**	**an**	**industrial**	**fuel**	**and**	**chemical**	**storehouse**	**some**
煤炭	有	到过	用过的	作为	一个	工业的	燃料	和	化学	库	一些

- [j'iəz] [ə'gəʊ] .

200	**years**	**ago**	**.**
-	年	前	.

大约200年前，煤炭曾被用作工业燃料和化学品储存库。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [mjʊ'zɪəm] .

Today	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**curiosity**	**in**	**museums**	**.**
今天	它	曾是	不	更多的	比	一个	好奇心	在	博物馆	.

如今它只不过是博物馆里的一件稀罕物而已。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] — ['spɒtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['beəli] [peɪ] [ðə; ði]

That	**was**	**his**	**luck**	**—**	**spotting**	**things**	**in**	**the**	**rings**	**that**	**would**	**barely**	**pay**	**the**
那	曾是	他的	运气	—	发现	事物	在	这	戒指	那	会	仅仅	支付	这

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

expenses	**of**	**his**	**trip**	**.**
开支	的	他的	旅行	.

他运气真好——在拳击台上发现的那些东西，勉强够支付他这次旅行的费用。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mæs] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] — ['fɒs(ə)l] [bəʊnz] .

As	**he**	**sat**	**he**	**also**	**saw**	**a**	**whitish**	**mass**	**further**	**along**	**—**	**fossil**	**bones**	**.**
作为	他	卫星	他	还	锯	一个	白色	大量的	更远	沿着	—	化石	骨头	.

他坐着的时候，还看到更远处有一团白色的物体——那是化石骨头。

[ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] ['dʌlli] ['ʃaɪnɪŋ] ['æŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

And	**nearby**	**,**	**a**	**dully**	**shining**	**angular**	**object**	**,**	**probably**	**a**	**bit**	**of**
和	附近	,	一个	沉闷地	灼灼	角度	目的	,	大概	一个	少量	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	**.**
机械	.

附近还有一个发出暗淡光泽的棱角分明的物体，可能是某种机械设备。

['saɪɪŋ] , [tɪmkɪn] [gɒt] [ʌp] .

Sighing	**,**	**Timkin**	**got**	**up**	**.**
叹息	,	铁姆金	得到	向上	.

蒂姆金叹了口气，起身走了起来。

" [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'spensɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**Got**	**to**	**make**	**expenses**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	得到	到	制作	开支	,	"	他	低声说道	.

"得支付开销，"他嘟囔道。

" [mait] [æz; əz] [wel] [kə'lekt] [ðəʊz] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .

"	**Might**	**as**	**well**	**collect**	**those**	**odds**	**and**	**ends**	**.**
"	可能	作为	出色地	收集	那些	赔率	和	结束	.

"不妨把这些零碎物品都收集起来。"

" [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] ['pɪst(ə)l] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] .

"	**His**	**reaction**	**pistol**	**took**	**him**	**to**	**the**	**lump**	**of**	**coal**	**.**
"	他的	反应	手枪	采取	他	到	这	块	的	煤炭	.

"他的反应手枪把他带到了那块煤上。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][bʌt; bət][ɪn] ['weɪtləs] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [streɪn]

It	was	four	feet	in	diameter	but	in	weightless	space	it	was	no	strain
它	曾是	四	脚	在	直径	但	在	失重	空间	它	曾是	不	拉紧

[fɔː(r); fə(r)] [tɪmkɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [bæk]

for	Timkin	to	push	it	toward	his	ship	and	stow	it	through	the	back
为了	铁姆金	到	推	它	朝向	他的	船	和	存放	它	通过	这	后退

[lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .

lock	into	the	hold	.
锁	进入	这	抓住	.

它的直径有四英尺，但在失重的太空中，蒂姆金毫不费力地就把它推向他的飞船，并通过后舱门把它装进了货舱。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [bliːtʃt] [bəʊnz] .

Then	he	went	back	for	the	space	-	bleached	bones	.
然后	他	去	后退	为了	这	空间	-	漂白	骨头	.

然后他又回去取那些被太空漂白的骨头。

['θɪəri] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] [wɪ'ðɪn] [tuː]

Theory	had	it	that	there	had	once	been	a	moon	of	Saturn	within	two
理论	有	它	那	那里	有	一次	到过	一个	月亮	的	土星	之内	二

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][daɪ'æmɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] .

-	and	-	a	-	half	diameters	of	the	giant	planet	.
-	和	-	一个	-	一半	直径	的	这	巨大的	行星	.

有理论认为，土星曾经有一颗卫星，其直径小于土星本身的直径 2.5 倍。

[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['stresɪz] [hæd; həd] [ðen] [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['frægmənts] ,

Gravitational	stresses	had	then	exploded	the	moon	into	countless	fragments	,
引力	压力	有	然后	爆炸了	这	月亮	进入	无数	片段	,

当时的引力应力将月球炸成了无数碎片。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːbɪt]['ɑːftə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

which	took	up	the	same	orbit	after	spreading	out	and	thus	came	to	be	the
哪个	采取	向上	这	相同的	轨道	后	传播	出去	和	因此	来了	到	是	这

[juˈniːk] [rɪŋz] .

unique	rings	.
独特的	戒指	.

它们扩散开来后占据了相同的轨道，从而形成了独特的环。

['siːmɪŋli] , [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [muːn] .

Seemingly	,	there	had	once	been	life	,	and	civilization	,	on	the	destroyed	moon	.
似乎	,	那里	有	一次	到过	生活	,	和	文明	,	在	这	损毁	月亮	.

似乎在这颗被摧毁的卫星上，曾经存在过生命和文明。

['fɒs(ə)l][bəʊnz] , [wʌns] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [muːnz] [krʌst] ,

Fossil	bones	,	once	buried	within	the	moon's	crust	,
化石	骨头	,	一次	埋葬	之内	这	月亮的	地壳	,

曾经埋藏在月球地壳中的化石骨骼

[naʊ] ['fləʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ['debriː] — [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vænɪʃd]

now	floated	within	the	ring	debris	—	and	bits	of	machinery	of	some	vanished
现在	漂浮	之内	这	戒指	碎片	—	和	比特	的	机械	的	一些	消失了

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] .

and	unknown	race	.
和	未知	种族	.

现在漂浮在环形碎片中的，还有一些已经消失的未知种族的机械碎片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒksɪdʒən][ɔː(r)]['mɔɪstʃə(r)][ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [rʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]

There	was	no	oxygen	or	moisture	in	space	to	rust	them	and	thus	the
那里	曾是	不	氧	或者	水分	在	空间	到	锈	他们	和	因此	这

['met(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [θruː] ['iːɒnz][ɒv; əv][taɪm] .

metal	remained	perfectly	preserved	through	eons	of	time	.
金属	剩余	完美	保存完好	通过	亿万年	的	时间	.

太空中没有氧气和水分，因此金属不会生锈，也就不会在漫长的岁月中完美保存下来。

[tɪmkɪn] [lʊkt] ['mjuːziŋli] [æt; ət][ðə; ði][bəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Timkin	looked	musingly	at	the	bones	,	as	he	shoved	them	to	his	ship	.
铁姆金	看起来	若有所思地	在	这	骨头	,	作为	他	推搡	他们	到	他的	船	.

蒂姆金若有所思地看着那些骨头，然后把它们推到自己的船上。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['pɒsəbli] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['ɜːθli] ['taɪgə(r)] .

They	made	up	part	of	the	skeleton	of	an	ancient	creature	that	possibly	resembled	an	earthly	tiger	.
他们	制成	向上	部分	的	这	骨骼	的	一个	古老的	生物	那	可能	类似	一个	尘世的	老虎	.

它们构成了一种古代生物骨骼的一部分，这种生物可能类似于地球上的老虎。

[ðə; ði]['sætɜːn; 'sætən] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [mju'ziːəm] [wʊd] [peɪ] [faɪv][ˌes 'es] - [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] —

The	Saturn	Archeological	Museum	would	pay	five	SS	-	dollars	for	this	—
这	土星	考古学	博物馆	会	支付	五	SS	-	美元	为了	这	—

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [d'ɒləz] , [ðə; ði] ['stændəd] ['kʌrənsi] .

Solar	System	Dollars	,	the	standard	currency	.
太阳的	系统	美元	,	这	标准	货币	.

土星考古博物馆愿意为此支付 5 个 SS 元——太阳系元，即标准货币。

[nɒt] [tuː] [bæd] .

Not	too	bad	.
不是	也	坏的	.

还不错。

['faɪnəli] , [tɪmkɪn] [gɒt][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Finally	,	Timkin	got	the	bit	of	machinery	.
最后	,	铁姆金	得到	这	少量	的	机械	.

最后，蒂姆金拿到了那台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɒgd] [wiːl] [wɪð] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['waɪərz][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌenɪg'mætɪk] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .

It	consisted	of	a	broken	portion	of	a	huge	cogged	wheel	with	dangling	wires	and	bits	of	other	enigmatic	mechanical	devices	.
它	由……组成	的	一个	破碎的	部分	的	一个	巨大的	齿轮	车轮	和	悬挂	电线	和	比特	的	其他	神秘的	机械的	设备	.

它由一个巨大的齿轮的断裂部分组成，上面垂着电线和其他一些神秘的机械装置的碎片。

[tɪmkɪn] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [huː] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [muːn] .

Timkin	wondered	just	how	advanced	the	people	had	been	who	once	inhabited	the	first	moon	.
铁姆金	想知道	只是	如何	先进的	这	人们	有	到过	WHO	一次	有人居住的	这	第一的	月亮	.

蒂姆金想知道，曾经居住在第一颗卫星上的人们究竟拥有多么先进的文明程度。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ekspɜːts]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [kluːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

That	was	something	even	the	experts	didn't	know	with	the	few	poor	clues	they	had	collected	.
那	曾是	某物	甚至	这	专家	没有	知道	和	这	很少	贫穷的	线索	他们	有	集	.

即使是专家，根据他们收集到的少量模糊线索，也无法得知真相。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɔndə] .

For	a	moment	,	Timkin's	imagination	wandered	.
为了	一个	片刻	,	-	想像力	漫步	.

蒂姆金的思绪一时飘散开来。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [laɪf][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [muːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] .

He	pictured	life	on	the	first	moon	,	before	the	debacle	.
他	如图所示	生活	在	这	第一的	月亮	,	前	这	崩溃	.

他描绘了灾难发生之前，人类在第一颗月球上的生活景象。

['taʊərɪŋ] ['sɪtɪz] — ['hʌmɪŋ] [wiːlz] — ['bɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] .

Towering	cities	—	humming	wheels	—	busy	,	industrious	people	.
参天	城市	—	哼唱	车轮	—	忙碌的	,	勤劳	人们	.

高楼林立的城市——川流不息的车轮——忙碌勤劳的人们。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðeə(r)] [wɜːld] ['krækɪŋ] [ə'pɑːt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪts] .

Then	,	abruptly	,	their	world	cracking	apart	,	into	a	billion	bits	.
然后	,	突然	,	他们的	世界	裂纹	除	,	进入	一个	十亿	比特	.

然后，突然间，他们的世界分崩离析，化为无数碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] . . . [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

And	now	only	this	remained	.	.	.	the	rings	of	Saturn	.
和	现在	仅有的	这	剩余	.	.	.	这	戒指	的	土星	.

现在只剩下这些了……土星环。

[æz; əz] [tɪmkɪn] [brɔːt] [ðə; ði]['brəʊkən] [wiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd]

As	Timkin	brought	the	broken	wheel	to	his	ship	he	took	one	last	look	around
作为	铁姆金	带来	这	破碎的	车轮	到	他的	船	他	采取	一	最后的	看	大约

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mjuˈziːəm]['aɪtəm] .

and	saw	another	museum	item	.
和	锯	其他	博物馆	物品	.

蒂姆金把坏掉的轮子带到船上时，最后环顾四周，看到了另一件博物馆藏品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːkld] [ɪn] [sləʊ] [ˌdʒaiə'reiʃən][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

It	had	circled	in	slow	gyrations	and	come	into	view	from	the	back	of
它	有	圈起来	在	慢的	旋转	和	来	进入	看法	从	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

它缓慢地盘旋着，从他的船尾进入了他的视野。

[tɪmkɪn] [gɒt] [ðæt] [tuː] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'triːgɪŋ] [faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,

Timkin	got	that	too	,	perhaps	the	most	intriguing	find	of	the	lot	,
铁姆金	得到	那	也	,	也许	这	最多	引人入胜	寻找	的	这	很多	,

蒂姆金也发现了这一点，这或许是所有发现中最引人入胜的一个。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] " ['raɪtɪŋ] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	a	stone	with	mysterious	"	writing	"	on	it	.
为了	它	曾是	一个	石头	和	神秘	"	写作	"	在	它	.

因为那是一块刻有神秘"文字"的石头。

[ðə; ði][mjuˈziːəm][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stəʊnz] , ['evɪdəntli] [pɑːts][ɒv; əv] ['templz]

The	museum	had	quite	a	collection	of	such	stones	,	evidently	parts	of	temples
这	博物馆	有	相当	一个	收藏	的	这样的	石头	,	显然	部分	的	寺庙

[ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] .

or	buildings	.
或者	建筑物	.

博物馆收藏了相当多的这类石头，显然是寺庙或建筑物的部件。

['siːmɪŋli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [muːn] [hæd; həd][ɪn'skraɪbd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [stəʊn]

Seemingly	the	people	of	the	first	moon	had	inscribed	most	of	their	stone
似乎	这	人们	的	这	第一的	月亮	有	铭文	最多	的	他们的	石头

[wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .

walls	with	their	writings	.
墙壁	和	他们的	著作	.

似乎第一颗卫星上的居民在他们的大部分石墙上都刻上了文字。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd] .

But	these	writings	had	never	been	translated	.
但	这些	著作	有	绝不	到过	翻译	.

但这些著作从未被翻译过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] ['bæfld] [ðə; ðiː][best] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪstəm] .

They	were	a	riddle	that	baffled	the	best	archeological	minds	of	the	System	.
他们	是	一个	谜语	那	困惑	这	最好的	考古学	思想	的	这	系统	.

它们是连系统内最优秀的考古学家都百思不得其解的谜题。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][pʊt] [ðɪs] [kɑːrvd] [stəʊn][ɪn][ðə; ðiː][həʊld] .

He	also	put	this	carved	stone	in	the	hold	.
他	还	放	这	雕刻	石头	在	这	抓住	.

他还把这块雕刻好的石头放进了船舱。

" [hʌ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Huh	,	"	he	grunted	.
"	嗯	,	"	他	哼哼	.

“嗯，”他咕哝了一声。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mju'ziːəm] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	just	a	scavenger	for	the	museum	,	that's	what	I	am	.
"	我是	只是	一个	拾荒者	为了	这	博物馆	,	那就是	什么	我	是	.

“我只是博物馆的拾荒者，仅此而已。”

" [tɪmkɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [θɪŋz] [kræmd] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊld] , [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rɪŋz]

"	Timkin	looked	over	the	things	crammed	in	his	hold	,	gleaned	from	the	rings
"	铁姆金	看起来	超过	这	事物	拥挤	在	他的	抓住	,	收集	从	这	戒指

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

“蒂姆金环顾四周，查看他塞在箱子里的东西，这些东西是他一个月来从戒指上搜刮来的。

[ðeə(r)]['təʊt(ə)l]['vælјuː] [wʊd] ['pɒsəbli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][trɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌes 'es] - [d'ɒləz] [tuː; tə]

Their	total	value	would	possibly	pay	for	the	trip	with	a	few	SS	-	dollars	to
他们的	全部的	价值	会	可能	支付	为了	这	旅行	和	一个	很少	SS	-	美元	到

[speə(r)] .

spare	.
空闲的	.

它们的总价值可能足以支付这次旅行的费用，还能剩下一些SS美元。

[jet] [wʌn][faɪnd][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʌmp] [ðə; ðiː] [həʊl] [mes]

Yet	one	find	of	gold	or	precious	stone	and	he	would	dump	the	whole	mess
然而	一	寻找	的	金子	或者	宝贵的	石头	和	他	会	倾倒	这	所有的	混乱

[aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][fɑː(r)][ðə; ðiː] [rɪtʃə] .

out	and	be	far	the	richer	.
出去	和	是	远的	这	更富有	.

然而，一旦他发现黄金或宝石，他就会把所有东西都扔掉，从而变得更加富有。

['graʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [tɪmkɪn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][kən'trəʊlz] .

Growling	to	himself	,	Timkin	took	off	his	vac	-	suit	and	went	to	the	controls	.
咆哮	到	他自己	,	铁姆金	采取	离开	他的	真空	-	套装	和	去	到	这	控制	.

蒂姆金低声咆哮着，脱下真空服，走向控制台。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] .

He	debated	.
他	辩论	.

他进行了辩论。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]

He	still	had	food	and	fuel	enough	for	three	days	before	he	had
他	仍然	有	食物	和	燃料	足够的	为了	三	天	前	他	有

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtn] [dɒks] .

to	return	to	the	Titan	docks	.
到	返回	到	这	泰坦	码头	.

在返回泰坦码头之前，他还有足够三天的食物和燃料。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] , " [hiː; hi]['faɪnəli][təʊld][hɪm'self] .

"	I'm	going	to	the	Crêpe	Ring	,	"	he	finally	told	himself	.
"	我是	去	到	这	绉	戒指	,	"	他	最后	讲述	他自己	.

“我要去可丽饼圈，”他最终对自己说。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [ɪn] [rɪŋz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,

"	I	had	no	luck	in	Rings	A	and	B	,
"	我	有	不	运气	在	戒指	一个	和	B	,

我在A环和B环都没能成功，

[səʊ] [waɪ] [nɒt][traɪ][siː][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ?

so	why	not	try	C	just	to	play	it	out	to	the	finish	?
所以	为什么	不是	尝试	C	只是	到	玩	它	出去	到	这	结束	?

为什么不试试 C 呢，把它玩到最后?

" [tɪmkɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] — [rɪŋ] [ə; eɪ] .

"	Timkin	had	started	,	a	month	ago	,	at	the	outer	ring	—	Ring	A	.
"	铁姆金	有	开始	,	一个	月	前	,	在	这	外	戒指	—	戒指	一个	.

“蒂姆金一个月前从外环——A环开始训练。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd][æn; ən]['aʊtə(r)][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] - ,

This	portion	of	the	rings	had	an	outer	diameter	of	171	,
这	部分	的	这	戒指	有	一个	外	直径	的	-	,

这部分环的外径为171，

- [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] ['sætɜːn; 'sætən][fɔː(r); fə(r)] - , - [maɪlz] .

000	miles	and	extended	inward	toward	Saturn	for	11	,	100	miles	.
-	英里	和	扩展	向内	朝向	土星	为了	-	,	-	英里	.

000 英里，并向内延伸至土星方向 11,100 英里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

Then	there	was	a	separation	of	2	,
然后	那里	曾是	一个	分离	的	2	,

然后出现了2的分离，

- [maɪlz] [bɪ'twiːn] [rɪŋz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [nemd] [kə'siːniz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [fɜːst] [siːn] [θruː]

200	miles	between	rings	A	and	B	named	Cassini's	Division	when	first	seen	through
-	英里	之间	戒指	一个	和	B	命名	卡西尼号	分配	什么时候第一的	已见	通过	

['ɜːθli] ['telɪskoʊps] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

earthly	telescopes	centuries	ago	.
尘世的	望远镜	几个世纪	前	.

几个世纪前，人们首次通过地球上的望远镜观测到A环和B环之间相距200英里的裂缝，并将其命名为卡西尼环缝。

[rɪŋ] [biː][wɒz; wəz] - , - [maɪlz] , ['aʊtə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - [maɪlz] [waɪd] .

Ring	B	was	145	,	000	miles	,	outer	diameter	,	and	some	18	,	000	miles	wide	.
戒指	B	曾是	-	,	-	英里	,	外	直径	,	和	一些	-	,	-	英里	宽的	.

B环外径145000英里，宽度约18000英里。

[ə'nʌðə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [rɪŋ] [si:][ɔ:(r)][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] ,

Another	**space**	**of**	**1000**	**miles**	**and**	**then**	**came**	**Ring**	**C**	**or**	**the**	**Crêpe**	**Ring**	**,**
其他	空间	的	-	英里	和	然后	来了	戒指	C	或者	这	绉	戒指	,

再过 1000 英里，就到了 C 环线，也就是可丽饼环线。

\- , - [maɪlz] [waɪd] .

11	**,**	**000**	**miles**	**wide**	**.**
-	,	-	英里	宽的	.

宽11000英里。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ðəm'selvz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

So	**had**	**the**	**rings**	**of**	**Saturn**	**distributed**	**themselves**	**,**	**under**	**the**
所以	有	这	戒指	的	土星	分布式	他们自己	,	在下面	这

[lɔ:z] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

laws	**of**	**gravitation**	**,**
法律	的	引力	,

所以，土星环就是在万有引力定律的作用下自行分布的。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [mu:n] [ɪk'spləʊdɪd]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)] .

when	**the**	**first**	**moon**	**exploded**	**ages**	**before**	**.**
什么时候	这	第一的	月亮	爆炸了	年龄	前	.

第一颗卫星在很久以前爆炸了。

[ðə; ði][fɜ:st] [mu:n] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɑ:dʒ] ,

The	**first**	**moon**	**had**	**not**	**been**	**large**	**,**
这	第一的	月亮	有	不是	到过	大的	,

第一颗卫星并不大。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [mæs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪŋz] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

for	**the**	**total**	**mass**	**of**	**all**	**the**	**rings**	**was**	**estimated**	**at**	**no**	**more**	**than**
为了	这	全部的	大量的	的	全部	这	戒指	曾是	估计的	在	不	更多的	比

[wʌn] - ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [mu:n] .

one	**-**	**quarter**	**of**	**earth's**	**moon**	**.**
一	-	四分之一	的	地球的	月亮	.

据估计，所有环的总质量不超过地球卫星月球质量的四分之一。

[tɪmkɪn] [ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz][əʊld] ['rætlˌtræp] - [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [tɪl]

Timkin	**urged**	**his**	**old**	**rattletrap**	**Jetabout**	**up**	**from**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**rings**	**till**
铁姆金	敦促	他的	老的	响尾蛇	-	向上	从	这	飞机	的	这	戒指	直到

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [pɑ:θ] [brˈfɔ:(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['dʒetɪd] [streɪt] [tə'wɔ:d] ['maɪti]

he	**had**	**a**	**clear**	**path**	**before**	**him**	**and**	**then**	**jetted**	**straight**	**toward**	**mighty**
他	有	一个	清除	小路	前	他	和	然后	喷射式	直的	朝向	强大的

['sætɜ:n; 'sætən] ,

Saturn	**,**
土星	,

蒂姆金催促着他那辆老旧的喷气式飞机从环状平面上飞起来，直到面前出现一条清晰的航线，然后径直朝着雄伟的土星飞去。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] , ['væri] - ['kʌlərd] ['mɑ:b(ə)l] .

which	**hung**	**in**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**bloated**	**,**	**vari**	**-**	**colored**	**marble**	**.**
哪个	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	腹胀	,	变化	-	有色	大理石	.

它像一颗肿胀的、五彩斑斓的弹珠一样悬挂在空中。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['empti] [speɪs] [bɪ'twi:n] [rɪŋz] [bi:][ænd; ənd][si:][ænd; ənd]['faɪnəli] [kru:z]

He	**crossed**	**the**	**narrow**	**empty**	**space**	**between**	**Rings**	**B**	**and**	**C**	**and**	**finally**	**cruised**
他	交叉	这	狭窄的	空的	空间	之间	戒指	B	和	C	和	最后	巡航

['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] .

over	**the**	**outer**	**edges**	**of**	**the**	**Crêpe**	**Ring**	**.**
超过	这	外	边缘	的	这	绉	戒指	.

他穿过 B 环和 C 环之间的狭窄空地，最后沿着可丽饼环的外缘巡航而去。

['sætɜ:n; 'sætən][wɒz; wəz]['əʊnli] - ,

Saturn	was	only	17	,
土星	曾是	仅有的	-	,

土星当时只有17岁，

- [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [tɪmkɪn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [tʌg] [ɒv; əv][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

000	miles	distant	and	Timkin	could	feel	the	faint	tug	of	its	powerful	gravitation	.
-	英里	遥远	和	铁姆金	可以	感觉	这	头晕的	拖船	的	它是	强大的	引力	.

远在千里之外，蒂姆金都能感受到它强大引力的微弱拉扯。

" [naʊ] , " [tɪmkɪn] [sed] [bɪ'twi:n] [set] [ti:θ] , " [lets] [si:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni] [lʌk] .

"	Now	,	"	Timkin	said	between	set	teeth	,	"	let's	see	if	I	have	any	luck	.
"	现在	,	"	铁姆金	说	之间	放	牙齿	,	"	我们来吧	看	如果	我	有	任何	运气	.

"现在，"蒂姆金咬牙切齿地说，"让我看看我运气如何。"

[aɪv] [gɒt] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [nəʊz] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ðɪ] [kreɪp] [rɪŋ] , ['sɜ:tʃɪŋ] .

I've	got	three	days	to	nose	around	through	the	Crêpe	Ring	,	searching	.
我已经	得到	三	天	到	鼻子	大约	通过	这	绉	戒指	,	搜索	.

我还有三天时间在可丽饼圈里四处转悠，寻找。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][gəʊld][ɔ:(r)]['daɪəməndz] [ə'hed] . . . [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst]['stʌmb(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] .

I	know	there's	gold	or	diamonds	ahead	.	.	.	if	I	can	just	stumble	on	them	.
我	知道	有	金子	或者	钻石	前方	.	.	.	如果	我	能	只是	绊倒	在	他们	.

我知道前面有黄金或钻石……如果我能偶然发现它们的话。

" [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [kru:z] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [kreɪp] [rɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	he	slowly	cruised	above	the	Crêpe	Ring	,	with	his	binoculars	to	his	eyes	,
"	作为	他	缓慢地	巡航	多于	这	绉	戒指	,	和	他的	双筒望远镜	到	他的	眼睛	,

"当他举着望远镜缓缓飞越可丽饼环上空时，

[tɪmkɪn] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg][ɒv; əv] ['kɒfi] .

Timkin	munched	a	sandwich	and	now	and	then	took	a	swig	of	coffee	.
铁姆金	咀嚼	一个	三明治	和	现在	和	然后	采取	一个	啜饮	的	咖啡	.

蒂姆金一边嚼着三明治，一边不时地喝一口咖啡。

[ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['bevərɪdʒ]

In	all	their	explorations	of	other	worlds	earthmen	had	never	found	any	beverage
在	全部	他们的	探索	的	其他	世界	地球人	有	绝不	成立	任何	饮料

['betə(r)][ðæn; ðən][taɪm] - ['ɒnəd] ['kɒfi] ,

better	than	time	-	honored	coffee	,
更好的	比	时间	-	荣幸	咖啡	,

地球人在探索其他星球的过程中，从未发现过比历史悠久的咖啡更好的饮料。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ma:ʃiənz] [traɪd] [hɑ:d][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [gri:n] - ['tɪntɪd] ['prɒdʌkt] [kɔ:ld] ['tʌkə] .

though	the	Martians	tried	hard	to	sell	a	green	-	tinted	product	called	tukka	.
尽管	这	火星人	尝试	难的	到	卖	一个	绿色的	-	有色	产品	称为	图卡	.

尽管火星人努力推销一种名为"图卡"的绿色产品。

- [hænd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] ['weivə] .

Timkin's	hand	gave	a	little	jerk	,	and	his	binoculars	wavered	.
-	手	给予	一个	小的	混蛋	,	和	他的	双筒望远镜	犹豫不决	.

蒂姆金的手微微一抖，他的望远镜也晃动了一下。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] — [laɪk]

Watching	him	one	would	have	thought	he	had	spied	something	exciting	—	like
观看	他	一	会	有	想法	他	有	间谍	某物	激动人心	—	喜欢

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

看着他，你会觉得他好像发现了什么令人兴奋的东西——比如黄金。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] . . . .

But	it	was	something	else	,	almost	equally	as	startling	.	.	.	.
但	它	曾是	某物	别的	,	几乎	同样地	作为	令人震惊	.	.	.	.

但还有另一件事，几乎同样令人震惊……

" [əˈnʌðə(r)] - !

"	Another	Jetabout	!
"	其他	-	!

“又一架喷气式飞机！”

" [tɪmkɪn] [mˈɜːməd] .

"	Timkin	murmured	.
"	铁姆金	低声说道	.

蒂姆金低声说道。

" [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [stɑːt] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Gave	me	a	start	,	seeing	it	so	suddenly	.
"	给予	我	一个	开始	,	看到	它	所以	突然	.

“看到它，我吓了一跳，来得太突然了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [ɪˈvent] [wen] [tuː] ['wɒndərɪŋ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [krɒs] [pɑːðz]

"	It	was	a	rare	event	when	two	wandering	Jetabouts	happened	to	cross	paths
"	它	曾是	一个	稀有的	事件	什么时候	二	漫游	-	发生	到	叉	路径

[ɪn][ðə; ði][vɑːst]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

in	the	vast	area	of	the	rings	,
在	这	广阔的	区域	的	这	戒指	,

“两艘漫游的喷气式飞船在广阔的环形区域内相遇，这实属罕见。”

['ɔːlməʊst][laɪk] [tuː] [ɪkˈsplɔːrərz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

almost	like	two	explorers	in	the	heart	of	Africa	meeting	each	other	.
几乎	喜欢	二	探险家	在	这	心	的	非洲	会议	每个	其他	.

就像两位探险家在非洲腹地相遇一样。

[tɪmkɪn] [grɪnd] ['hjʊmərlɪsli] .

Timkin	grinned	humorlessly	.
铁姆金	咧嘴一笑	不幽默地	.

蒂姆金露出了毫无笑意的笑容。

" [əˈnʌðə(r)] [tʃʌmp] !

"	Another	chump	!
"	其他	嚼	!

又一个笨蛋！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bəˈnænzə] , [ɔː(r)] [id] [biː; bi] ['striːkɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtn] .

"	He	wouldn't	have	a	bonanza	,	or	he'd	be	streaking	back	for	Titan	.
"	他	不会	有	一个	宝藏	,	或者	他会	是	裸奔	后退	为了	泰坦	.

“他不会有这么大的收获，否则他早就冲回泰坦队了。”

[hiːz] ['kruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌem ˈiː] .

He's	cruising	and	looking	for	something	like	me	.
他是	巡航	和	寻找	为了	某物	喜欢	我	.

他正在四处游荡，寻找像我这样的人。

" [tɪmkɪn] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['hiːliəgrɑːf] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , [æt; ət][ðə; ði]
" Timkin flashed his heliograph , reflecting the light of Saturn , at the
" 铁姆金 闪光灯 他的 日光仪 , 反思 这 光 的 土星 , 在 这
['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
other ship .
其他 船 .

“蒂姆金向另一艘船展示了他的日光仪，反射着土星的光芒。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['griːtɪŋ] [flæʃt] [bæk] .
An answering greeting flashed back .
一个 回答 问候 闪光灯 后退 .

屏幕上闪过一条回应的问候语。

[tɪmkɪn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['feɪdɪd]['ɪntuː]
Timkin watched it as it kept going on its course and slowly faded into
铁姆金 观看 它 作为 它 保留 去 在 它是 课程 和 缓慢地 褪色 进入
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

蒂姆金看着它继续沿着既定路线前进，慢慢消失在远方。

[hiː; hi] [felt] [les] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He felt less lonely for a moment .
他 毛毡 较少的 孤独 为了 一个 片刻 .

他顿时感觉不再那么孤独了。

[tɪmkɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['bɒdɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
Timkin went back to his scanning of the ring bodies with his glasses .
铁姆金 去 后退 到 他的 扫描 的 这 戒指 身体 和 他的 眼镜 .

蒂姆金戴上眼镜，继续扫视拳击台上的选手们。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl][bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪərid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
He saw another lump of coal but was too wearied at the thought of
他 锯 其他 块 的 煤炭 但 曾是 也 疲惫 在 这 想法 的
['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz][væk] - [suːt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
donning his vac - suit for it ,
穿戴 他的 真空 - 套装 为了 它 ,

他看到了另一块煤，但一想到要穿上真空服就觉得太累了。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ]['ʌndə(r)][hɪm] .
and let it go by under him .
和 让 它 去 经过 在下面 他 .

然后任由它从他脚下流过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was not till a minute later that he snapped to attention .
它 曾是 不是 直到 一个 分钟 之后 那 他 啪啪 到 注意力 .

过了一分钟，他才猛然回过神来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [bɪ'leɪtɪdli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ]
For now he remembered , belatedly , that he had also seen a yellow glow
为了 现在 他 记得 , 迟来的 , 那 他 有 还 已见 一个 黄色的 辉光
[nɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [kəʊl] .
near the black coal .
靠近 这 黑色的 煤炭 .

现在他才恍然想起，自己也曾在黑色煤炭附近看到过黄色的光芒。

" [deɪ] - ['driːmɪŋ] , [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] !
" Day - dreaming , that's what I was !
" 天 - 做梦 , 那就是 什么 我 曾是 !

我当时在做白日梦！

" [hiː; hi] [jeld] , ['heɪstɪli] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] .

"	he	yelled	,	hastily	braking	and	spinning	the	Jetabout	around	.
"	他	大喊	,	草草	刹车	和	旋转	这	-	大约	.

他大喊一声，猛踩刹车，调转喷气战车的方向。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪl] . . . .

"	If	that	was	gold	,	and	I	don't	find	it	again	,	I'll	.	.	.	.
"	如果	那	曾是	金子	,	和	我	不	寻找	它	再次	,	患病的	.	.	.	.

“如果那是黄金，而且我再也找不到它了，我就会……”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['bæktræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] ,

"	It	was	not	easy	to	backtrack	in	the	rings	,
"	它	曾是	不是	简单的	到	回溯	在	这	戒指	,

“在拳击台上想要回头并不容易，”

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

and	find	a	certain	spot	you	had	passed	over	.
和	寻找	一个	肯定	点	你	有	通过了	超过	.

找到你之前经过的某个地方。

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['sætɜːn; 'sætən] .

The	rings	were	constantly	in	motion	,	in	their	orbit	around	Saturn	.
这	戒指	是	不断地	在	运动	,	在	他们的	轨道	大约	土星	.

这些环一直在围绕土星做轨道运动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['praɪvət] ['məʊʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	each	body	in	the	rings	had	its	own	private	motion	in	respect	to	the
和	每个	身体	在	这	戒指	有	它是	自己的	私人的	运动	在	尊重	到	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

环中的每个物体相对于其他物体都有其自身的运动轨迹。

[sʌm; səm] [ˌdʒaiə'reit] [fæn'tæstɪkli] [ə'raʊnd] ['ʌðə(r)z] .

Some	gyrated	fantastically	around	others	.
一些	旋转	太棒了	大约	其他的	.

有些舞者围绕着其他舞者翩翩起舞，姿态优美。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [mait] [ɪn] [tɜːn] [ɪg'zɜːt] [ɪ'nʌf] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [həʊld] [smɔːlə(r)]

A	huge	body	might	in	turn	exert	enough	gravitation	of	its	own	to	hold	smaller
一个	巨大的	身体	可能	在	转动	发挥	足够的	引力	的	它是	自己的	到	抓住	较小的

['bɒdɪz] [ɪn] [ɪts] [grɪp] ,

bodies	in	its	grip	,
身体	在	它是	紧握	,

巨大的天体反过来可能产生足够的引力，将较小的天体束缚在它的引力范围内。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] " [muːnz] .

and	force	them	to	become	its	"	moons	.
和	力量	他们	到	变得	它是	"	月亮	.

并强迫它们成为它的“卫星”。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['sætlˌlaɪts] [ðen] [pə'tɜːbd] [ˌnɪə'baɪ] ['bɒdɪz] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wiːv]

"	And	these	satellites	then	perturbed	nearby	bodies	,	causing	them	to	weave
"	和	这些	卫星	然后	忐忑	附近	身体	,	导致	他们	到	编织

[ænd; ənd] ['ʃʌt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	shuttle	within	the	ring	.
和	穿梭	之内	这	戒指	.

“然后这些卫星扰乱了附近的星体，导致它们在环内穿梭摆动。”

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['eni] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [mait] [ʃɪft] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:]

any	body	in	the	ring	might	shift	position	enough	in	the	space	of	a	minute	or	two
任何	身体	在	这	戒指	可能	转移	位置	足够的	在	这	空间	的	一个	分钟	或者	二

[tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] .

to	be	lost	forever	.
到	是	丢失的	永远	.

擂台上任何选手都可能在一两分钟内改变位置，从而永远消失。

[tɪmkɪn] [ʃɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊl] [lʌmp] .

Timkin	shot	back	to	the	coal	lump	.
铁姆金	射击	后退	到	这	煤炭	块	.

蒂姆金迅速回到煤块旁。

[jes] , [ðə; ði][kəʊl] [lʌmp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['praɪvət] ['məʊʃn] .

Yes	,	the	coal	lump	was	there	,	not	having	a	complicated	private	motion	.
是的	,	这	煤炭	块	曾是	那里	,	不是	拥有	一个	复杂的	私人的	运动	.

是的，煤块就在那里，没有复杂的私人动向。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [lʌmp] [ðæt] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] — [ænd; ənd]

But	where	was	the	yellow	lump	that	his	blind	eyes	had	seen	—	and
但	在哪里	曾是	这	黄色的	块	那	他的	瞎的	眼睛	有	已见	—	和

[ɪg'nɔ:d] ?

ignored	?
忽略	?

但他那双失明的眼睛所看到的——却忽略的——黄色肿块在哪里呢?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kəʊl] [lʌmp] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk]

There	were	a	hundred	other	little	bodies	around	the	coal	lump	and	to	look
那里	是	一个	百	其他	小的	身体	大约	这	煤炭	块	和	到	看

[ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] . . . .

them	all	over	one	by	one	.	.	.	.
他们	全部	超过	一	经过	一	.	.	.	.

煤块周围还有上百具小尸体，要一一查看.....

- [hɑ:t] [sæŋk][tu:; tə][ɪts] [ləʊɪst] [eb] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [glɪnt] [ə'gen] .

Timkin's	heart	sank	to	its	lowest	ebb	before	suddenly	he	saw	the	yellow	glint	again	.
-	心	沉没	到	它是	最低	落潮	前	突然	他	锯	这	黄色的	闪烁	再次	.

蒂姆金的心沉到了谷底，突然，他又看到了那道黄色的光芒。

[ðen] , ['θæŋkfəli] , [hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	thankfully	,	he	shot	the	Jetabout	over	it	and	hovered	,	locking	the
然后	,	谢天谢地	,	他	射击	这	-	超过	它	和	悬停	,	锁定	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

幸好，他驾驶喷气式飞船飞过它并悬停在空中，锁定了控制。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [su:t][hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ]

Minutes	later	in	his	vac	-	suit	he	was	propelling	himself	down	to	the	yellow
分钟	之后	在	他的	真空	-	套装	他	曾是	推进	他自己	向下	到	这	黄色的

[lʌmp] ['vaɪə] [ri'ækʃn] ['pɪst(ə)l] .

lump	via	reaction	pistol	.
块	通过	反应	手枪	.

几分钟后，他穿着真空服，用反应枪把自己推进到那个黄色肿块那里。

" [ɪts] ['əʊnli] [fu:lz] [gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi][təʊld][hɪm'self][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]['waɪldli] ['reɪsɪŋ]

"	It's	only	fool's	gold	,	of	course	,	"	he	told	himself	to	calm	his	wildly	racing
"	它是	仅有的	傻瓜	金子	,	的	课程	,	"	他	讲述	他自己	到	冷静的	他的	疯狂地	赛车

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

"这当然只是虚假的黄金，"他告诉自己，试图平复自己狂跳的心跳。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fuːlz] [gəʊld] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] .

"	Just	think	of	it	as	fool's	gold	,	so	you	won't	be	disappointed	again	.
"	只是	思考	的	它	作为	傻瓜	金子	,	所以	你	惯于	是	失望的	再次	.

"就把它当成虚假的黄金吧，这样你就不会再失望了。"

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃiːp] ['kɒpə(r)] .

Or	it	could	be	cheap	copper	.
或者	它	可以	是	便宜的	铜	.

或者也可能是廉价铜。

[səʊ][doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] — [jet] .

So	don't	get	excited	—	yet	.
所以	不	得到	兴奋的	—	然而	.

所以，别高兴得太早。

" [tɪmkɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bɒdi] , ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃɪpt] [ɒf]

"	Timkin	reached	the	yellow	body	,	fumbled	with	his	pick	and	finally	chipped	off
"	铁姆金	达到	这	黄色的	身体	,	笨手笨脚	和	他的	挑选	和	最后	缺口	离开

[ə; eɪ] [piːs] .

a	piece	.
一个	片	.

"蒂姆金够到了黄色的尸体，笨拙地用镐头敲下一块，最后终于敲了下来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪəd] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːd] [pɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʃɪpt] .

He	noticed	it	sheared	off	under	the	hard	pick	,	rather	than	chipped	.
他	注意到	它	剪切	离开	在下面	这	难的	挑选	,	相当	比	缺口	.

他注意到，在坚硬的镐头下，它是被硬物切断的，而不是被削掉的。

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][həʊp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɒft][gəʊld] .

He	dared	to	hope	it	was	soft	gold	.
他	敢于	到	希望	它	曾是	柔软的	金子	.

他大胆地希望那是软金。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði][bɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] . . . .

And	when	he	held	the	bit	to	his	visor	.	.	.	.
和	什么时候	他	握住	这	少量	到	他的	遮阳板	.	.	.	.

当他把马衔贴到面罩上时.....

" [gəʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

"金子!

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] ['kwaɪətli] .

"	He	said	the	one	word	quietly	.
"	他	说	这	一	单词	悄悄	.

他平静地说了那一个字。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lʌmp] , ['ʃeɪkən] .

Then	he	sat	down	on	the	lump	,	shaken	.
然后	他	卫星	向下	在	这	块	,	摇晃	.

然后他惊魂未定地坐在了那块隆起的石头上。

" [gəʊld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Gold	,	"	he	repeated	.
"	金子	,	"	他	重复	.

"黄金，"他重复道。

" [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] — [gəʊld] !

"	I	hit	it	—	gold	!
"	我	打	它	—	金子	!

我中奖了——金牌!

[maɪ][bə'nænzə] !
My **bonanza** **!**
我的 宝藏 !

我的意外之财!

[maɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] !
My **dream** **for** **ten** **years** **!**
我的 梦 为了 十 年 !

我十年的梦想!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ə'laʊ]
" **It** **was** **minutes** **before** **he** **could** **control** **his** **shaking** **nerves** **and** **allow**
" 它 曾是 分钟 前 他 可以 控制 他的 摇晃 神经 和 允许
[ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] [spred] [θruː] [hɪm] [laɪk] [waɪn] ,
the **warm** **glow** **of** **exultation** **to** **spread** **through** **him** **like** **wine** **,**
这 温暖的 辉光 的 大喜 到 传播 通过 他 喜欢 葡萄酒 ,

"过了好一会儿，他才控制住自己颤抖的情绪，让那股温暖的喜悦像美酒一样在他体内蔓延开来。"

['gɪvɪŋ] [hɪm] [njuː] [streŋθ] .
giving **him** **new** **strength** **.**
给予 他 新的 力量 .

赋予他新的力量。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [lʌmp] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]
He **arose** **and** **,** **like** **a** **bird** **,** **made** **a** **circle** **around** **the** **lump** **,** **using** **his**
他 出现 和 , 喜欢 一个 鸟 , 制成 一个 圆圈 大约 这 块 , 使用 他的
[ri'ækʃn] ['pɪst(ə)l] .
reaction **pistol** **.**
反应 手枪 .

他站起身，像鸟儿一样，用他的反应手枪绕着肿块转了一圈。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɜːθ] ['meʒə(r)] .
He **estimated** **its** **weight** **as** **a** **thousand** **pounds** **,** **earth** **measure** **.**
他 估计的 它是 重量 作为 一个 千 磅 , 地球 措施 .

他估计它的重量为一千磅（地球计量单位）。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .
Then **he** **stopped** **to** **stand** **on** **it** **again** **,** **a** **king** **on** **an** **island** **.**
然后 他 停止 到 站立 在 它 再次 , 一个 国王 在 一个 岛 .

然后他停下来再次站在上面，像一位站在岛上的国王。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [pjʊə(r)][gəʊld] , " [tɪmkɪn] [təʊld][hɪm'self] .
" **Of** **course** **,** **it** **ain't** **pure** **gold** **,** **"** **Timkin** **told** **himself** **.**
" 的 课程 , 它 不是 纯的 金子 , " 铁姆金 讲述 他自己 .

"当然，它不是纯金，"蒂姆金心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə'sent] [pjʊə(r)] .
" **But** **it** **looks** **like** **about** **fifty** **percent** **pure** **.**
" 但 它 看起来 喜欢 关于 五十 百分比 纯的 .

但看起来纯度大约有百分之五十。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][fɜːst] [muːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['meni] ['siːz] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv]
They **say** **the** **first** **moon** **before** **it** **exploded** **didn't** **have** **many** **seas** **to** **dissolve**
他们 说 这 第一的 月亮 前 它 爆炸了 没有 有 许多 海域 到 溶解
[ænd; ənd] [θɪn] [aʊt][ɔː(r)][dɪ'pɑːzɪts] .
and **thin** **out** **ore** **deposits** **.**
和 薄的 出去 矿石 存款 .

他们说，第一颗卫星在爆炸之前并没有很多海洋来溶解和稀释矿藏。

[səʊ][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] .
So **I** **can** **figure** **about** **five** **hundred** **pounds** **of** **gold** **.**
所以 我 能 数字 关于 五 百 磅 的 金子 .

所以我估计大概有五百磅黄金。

[æt; ət][ðə; ði] [pegd] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n][ˌes 'es] - [d'ɒləz] [æn; ən] [aʊns] . . . .

At	the	pegged	rate	of	thirty	-	seven	SS	-	dollars	an	ounce	.	.	.	.
在	这	钉住	速度	的	三十	-	七	SS	-	美元	一个	盎司	.	.	.	.

按每盎司37美元的固定汇率计算.....

" - [hed] [wɒz; wəz] [tu:] [laɪt] [ænd; ənd] ['bʌzi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] .

"	Timkin's	head	was	too	light	and	buzzy	to	reach	the	total	.
"	-	头	曾是	也	光	和	嗡嗡作响	到	抵达	这	全部的	.

“蒂姆金的头太轻太晕，无法完成总分。”

" [bʌt; bət][aɪm] [rɪtʃ] , " [hi:; hi] [ig'zʌlt] .

"	But	I'm	rich	,	"	he	exulted	.
"	但	我是	富有的	,	"	他	欣喜若狂	.

“但我很富有，”他得意地说。

" ['fɪlθi] [rɪtʃ] .

"	Filthy	rich	.
"	污秽	富有的	.

“富得流油。”

[gəʊld][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

Gold	is	even	more	valuable	today	than	it	used	to	be	on	earth	in	the	old	days	.
金子	是	甚至	更多的	有价值的	今天	比	它	用过的	到	是	在	地球	在	这	老的	天	.

如今黄金的价值甚至比古代还要高。

" [tɪmkɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Timkin	was	right	.
"	铁姆金	曾是	正确的	.

蒂姆金是对的。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ɔ:l]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [prɪ'dɪkʃən] , [gəʊld][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] ['vælju:] .

Contrary	to	all	fanciful	and	unfounded	predictions	,	gold	had	never	lost	its	value	.
相反	到	全部	奇幻的	和	毫无根据	预测	,	金子	有	绝不	丢失的它是		价值	.

与所有异想天开、毫无根据的预测相反，黄金从未失去其价值。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði][gəʊld] - ['stændəd] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['met(ə)l] ,

the	nations	of	earth	had	all	gone	off	the	gold	-	standard	in	the	20th	century	and	for	a	while	gold	was	a	forgotten	metal	,
这	国家	的	地球	有	全部	已消失	离开	这	金子	-	标准	在	这	20th	世纪	和	为了	一个	尽管	金子	曾是	一个	被遗忘的	金属	,

20世纪，世界各国都放弃了金本位制，黄金一度成为一种被遗忘的金属。

['berid] [ɪn] [vɔ:lts] .

buried	in	vaults	.
埋葬	在	金库	.

埋葬在地窖里。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][nɒn] - ['met(ə)lz] .

But	then	it	came	into	its	own	as	one	of	the	most	non	-	corrodable	metals	.
但	然后	它	来了	进入	它是	自己的	作为	一	的	这	最多	非	-	可腐蚀的	金属	.

但后来它展现出了自身独特的优势，成为最不易腐蚀的金属之一。

[wen] [speɪs] ['træv(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
When space travel came into being ,
什么时候 空间 旅行 来了 进入 存在 ,

当太空旅行出现时，

[æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stændəd] ['kəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [juːst] [ɒn]['ʌðə(r)]
an alloy of gold became the standard coating for all equipment used on other
一个 合金 的 金子 成为 这 标准 涂层 为了 全部 设备 用过的 在 其他
[wɜːld] ,
worlds ,
世界 ,

金合金成为其他星球上使用的所有设备的标准镀层。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɒkʃəs] ['ætməsˌfɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌst] ['aɪən][ɔː(r)]['kɒpə(r)][ɪn] [deɪz]
some of which had noxious atmospheres that could rust iron or copper in days
一些 的 哪个 有 有害的 氛围 那 可以 锈 铁 或者 铜 在 天
[tuː; tə] ['wɜːθləs] [dʌst] .
to worthless dust .
到 毫无价值 灰尘 .

有些地方空气有毒，几天之内就能把铁或铜锈成毫无价值的粉末。

[bʌt; bət][gəʊld][ɪn][ɪts] ['ælɔɪ] - ['hɑːd(ə)nd] [fɔːm] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜːst] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd][tuː; tə]
But gold in its alloy - hardened form defied the worst other worlds had to
但 金子 在 它是 合金 - 硬化 形式 违抗 这 最差 其他 世界 有 到
['ɒfə(r)] .
offer .
提供 .

但经过合金硬化处理的黄金却能抵御其他世界最恶劣的条件。

[ˌðeərə'pɒn] [gəʊld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['met(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][rəʊz]['iːv(ə)n]['haɪə(r)]
Thereupon gold became a metal of commerce and its value rose even higher
于是 金子 成为 一个 金属 的 商业 和 它是 价值 玫瑰 甚至 更高
[ðæn; ðən][ɪts][wʌn] - [taɪm]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændəd] .
than its one - time value as a money standard .
比 它是 一 - 时间 价值 作为 一个 钱 标准 .

此后，黄金成为一种商业金属，其价值甚至超过了它作为货币标准时的价值。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪnd][ɒv; əv][gəʊld] ,
And so , with his find of gold ,
和 所以 , 和 他的 寻找 的 金子 ,

于是，他发现了黄金。

['həʊmə(r)] [tɪmkɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['welθi] [æz; əz]['eni] ['spæniʃ][ɪk'splɔːrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Homer Timkin was as suddenly wealthy as any Spanish explorer of the
荷马 铁姆金 曾是 作为 突然 富裕 作为 任何 西班牙语 探险家 的 这
[nјuː] [wɜːld] ,
New World ,
新的 世界 ,

霍默·蒂姆金一夜暴富，其财富之巨堪比任何一位探索新大陆的西班牙探险家。

[bæk] [ɪn] ['ɜːrθs] [pɑːst] .
back in earth's past .
后退 在 地球的 过去的 .

回到地球的过去。

" [ɪts] [ʃʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [krəʊd] [tɪmkɪn] ,
" It's sure going to be a pleasure , " crowed Timkin ,
" 它是 当然 去 到 是 一个 乐趣 , " 人群 铁姆金 ,

“这肯定会是一件令人愉快的事，”蒂姆金得意地说。

" [tuː; tə][dræg] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] [bæk] [tuː; tə] ['taɪtn] ！ "
" to drag this lump of gold back to Titan ! "
" 到 拖 这 块 的 金子 后退 到 泰坦 ！ "

“把这块金子拖回泰坦星！”

" [je] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Yeh , it is — for me !
" 叶 , 它 是 — 为了 我 !

“是的，对我来说就是这样！”

" [tɪmkɪn] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)]
" Timkin jumped at the sound of the voice behind him , coming out of nowhere
" 铁姆金 跳了起来 在 这 声音 的 这 嗓音 在后面 他 , 未来 出去 的 无处
.
:
.

“蒂姆金被身后突然传来的声音吓了一跳。”

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['geɪpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ][væk] - [suːt] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð]
He turned , gaping , to see another man in a vac - suit slowly approaching , with
他 转向 , 张开的 , 到 看 其他 男人 在 一个 真空 - 套装 缓慢地 接近 , 和
[ə; eɪ] [riˈækʃn] ['pɪst(ə)l] .
a reaction pistol .
一个 反应 手枪 .

他转过身，目瞪口呆地看到另一个穿着真空服的男人拿着反应手枪缓缓走来。

[tɪmkɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] - [naʊ] , [pɑːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Timkin could see the newcomer's Jetabout - now , parked alongside his own .
铁姆金 可以 看 这 新人的 - 现在 , 停放 旁边 他的 自己的 .

蒂姆金现在可以看到新来的喷气式飞机，就停在他自己的飞机旁边。

[tɪmkɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Timkin had been too engrossed in his find to see the approach of the ship .
铁姆金 有 到过 也 全神贯注 在 他的 寻找 到 看 这 方法 的 这 船 .

蒂姆金当时太专注于他的发现，以至于没有注意到船只的靠近。

" [hʌk] - !
" Huck Larsoe !
" 哈克 - !

“哈克·拉索！

" [sed] [tɪmkɪn] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɔsˌpektəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
" said Timkin in recognition for he knew all the other prospectors back at the
" 说 铁姆金 在 认出 为了 他 知道 全部 这 其他 探矿者 后退 在 这
['taɪtn] [dɒks] .
Titan docks .
泰坦 码头 .

蒂姆金说道，因为他认识泰坦码头上所有其他的探矿者。

" [je] , [tɪmkɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [hʌk] - , ['grɪnɪŋ] .
" Yeh , Timkin , " returned Huck Larsoe , grinning .
" 叶 , 铁姆金 , " 返回 哈克 - , 咧嘴笑 .

“是啊，蒂姆金，”哈克·拉索咧嘴笑着回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [pɑːst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" I was the Jetabout that passed you a while ago .
" 我 曾是 这 - 那 通过了 你 一个 尽管 前 .

“我就是不久前从你身边经过的那架喷气式飞机。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [skuːt] [ɒn] [ə; eɪ]

Just	before	you	went	out	of	my	sight	,	I	saw	your	ship	suddenly	scoot	on	a
只是	前	你	去	出去	的	我的	视线	,	我	锯	你的	船	突然	溜走	在	一个

['bæktræk] .

backtrack	.
回溯	.

就在你消失在我的视线中之前，我看到你的船突然往回飞去。

[ðæt] [speld] [ə; eɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

That	spelled	a	find	to	me	!
那	拼写	一个	寻找	到	我	!

对我来说，这简直是个意外之喜！

[səʊ] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [ʌp] .

So	I	turned	and	came	back	,	and	followed	you	up	.
所以	我	转向	和	来了	后退	,	和	随后	你	向上	.

于是我转身返回，跟着你上来了。

" [tɪmkɪn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Timkin	didn't	like	it	.
"	铁姆金	没有	喜欢	它	.

蒂姆金不喜欢这样。

[hʌk] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [væk] - [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

Huck	Larsoe	was	a	younger	man	and	filled	out	his	vac	-	suit	with	a	powerful
哈克	-	曾是	一个	年轻	男人	和	已填	出去	他的	真空	-	套装	和	一个	强大的

, ['hʌlkɪŋ] ['bɒdi] .

,	hulking	body	.
,	庞大的	身体	.

哈克·拉索当时还很年轻，他魁梧强壮的身躯把真空服撑得满满的。

[hɪz; ɪz] ['stʌbl] [ɒv; əv] [ˌʌnˈʃeɪvn] [blæk] [bɪəd] [fɔːmd] [æn; ən] [ˌʌnˈkempt] [frɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] -

His	stubble	of	unshaven	black	beard	formed	an	unkempt	fringe	to	the	hard	-
他的	茬	的	未刮胡子	黑色的	胡须	形成	一个	蓬头垢面	边缘	到	这	难的	-

['bɪtn] [feɪs] [ðæt] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] .

bitten	face	that	peered	out	of	the	visor	.
被咬	脸	那	窥视	出去	的	这	遮阳板	.

他那稀疏的黑色胡茬从遮阳帽后露出，形成一道凌乱的边缘，衬托着他那饱经风霜的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [frəʊz] [tɪmkɪn] .

There	was	something	in	his	cold	grey	eyes	that	froze	Timkin	.
那里	曾是	某物	在	他的	寒冷的	灰色的	眼睛	那	冻住了	铁姆金	.

他那双冰冷的灰色眼睛里透着某种东西，让蒂姆金感到一阵寒意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['terətri] [ɒv; əv]

There	was	such	a	thing	as	claim	-	jumping	here	in	the	lawless	territory	of
那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	宣称	-	跳	这里	在	这	无法无天	领土	的

[ðə; ði] [rɪŋz] .

the	rings	.
这	戒指	.

在拳击场这个无法无天的地盘上，抢占地盘这种事是存在的。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] , " [hʌk] - [went] [ɒn] .

"	You	sure	struck	it	rich	,	"	Huck	Larsoe	went	on	.
"	你	当然	击	它	富有的	,	"	哈克	-	去	在	.

"你真是发大财了，"哈克·拉索继续说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] .

"	But	maybe	you	didn't	hear	me	before	.
"	但	或许	你	没有	听到	我	前	.

但也许你之前没听到我说话。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

I	said	it	was	lucky	—	for	me	!	"
我	说	它	曾是	幸运的	—	为了	我	!	"

我说这是我的幸运!

" [waɪ] - [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [tɪmkɪn] [bɪ'gæn] ,

"	Y	-	you	can't	take	this	from	me	,	"	Timkin	began	,
"	是	-	你	不能	拿	这	从	我	,	"	铁姆金	开始	,

"你.....你不能从我这里夺走它,"蒂姆金开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə]

his	voice	tinny	as	it	came	out	of	the	chin	-	transmitter	to
他的	嗓音	锡制的	作为	它	来了	出去	的	这	下巴	-	发射机	到

[ɪm'pɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][vai'breitəz][æt; ət] - [ɪəz] .

impinge	on	the	radio	vibrators	at	Larsoe's	ears	.
冲击	在	这	收音机	振动器	在	-	耳朵	.

他的声音从下巴发射器里传出来，刺耳地传到拉尔索耳朵边的无线电振动器上，听起来很刺耳。

" [ɪts] [maɪn] !

"	It's	mine	!
"	它是	矿	!

"这是我的！"

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	found	it	!	"
我	成立	它	!	"

我找到了!

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] - .

"	Sure	,	you	found	it	,	"	agreed	Larsoe	.
"	当然	,	你	成立	它	,	"	同意	-	.

"当然，你找到了,"拉尔索同意道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [siː] ? "

"	But	I'm	taking	it	away	from	you	,	see	?	"
"	但	我是	采取	它	离开	从	你	,	看	?	"

但我现在要把它从你身边夺走，明白吗?

" [nəʊ] ! " [ʃril] [tɪmkɪn] .

"	No	!	"	shrilled	Timkin	.
"	不	!	"	尖锐的	铁姆金	.

"不！"蒂姆金尖叫道。

" [ðæts] [pleɪn] ['rɒbəri] — ['paɪrəsi] !

"	That's	plain	robbery	—	piracy	!
"	那就是	清楚的	抢劫	—	海盗行为	!

"这简直就是明抢——海盗行为！"

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [bæk] [æt; ət] ['taɪtn] .

I'll	tell	the	police	back	at	Titan	.
患病的	告诉	这	警察	后退	在	泰坦	.

我会把这件事告诉泰坦公司的警察。

" - [liə] .

"	Larsoe	leered	.
"	-	斜视	.

拉尔索斜睨着。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['wɪtnəsiz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?

"	And	what	witnesses	have	you	got	?
"	和	什么	证人	有	你	得到	?

"你们有什么证人？"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['hjuːmənz][ə'raʊnd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , - [maɪlz] .

You	and	me	are	the	only	two	humans	around	here	for	50	,	000	miles	.
你	和	我	是	这	仅有的	二	人类	大约	这里	为了	-	,	-	英里	.

方圆五万英里内，只有你和我两个人。

['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [maɪn] [bæk] [æt; ət] ['taɪtn] .

It'll	be	your	word	against	mine	back	at	Titan	.
它将	是	你的	单词	反对	矿	后退	在	泰坦	.

回到泰坦公司后，就变成你我各执一词了。

[ɪf] [ai] [seɪ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðel] [hæv; həv]

If	I	say	I	found	it	myself	and	you're	trying	to	cut	in	on	it	they'll	have
如果	我	说	我	成立	它	我	和	你是	尝试	到	切	在	在	它	他们会	有

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

to	believe	me	.
到	相信	我	.

如果我说这是我自己找到的，而你想从中分一杯羹，他们就不得不相信我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] .

Because	I'll	have	the	gold	.
因为	患病的	有	这	金子	.

因为我会得到黄金。

" [tɪmkɪn] [hæd; həd][nəʊ] ['wepən] .

"	Timkin	had	no	weapon	.
"	铁姆金	有	不	武器	.

“蒂姆金没有武器。”

[ðə; ði] [riˈækʃn] " ['pɪst(ə)l] " [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][ɔːl] ,

The	reaction	"	pistol	"	was	not	a	weapon	at	all	,
这	反应	"	手枪	"	曾是	不是	一个	武器	在	全部	,

反应式的“手枪”根本不是武器。

['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['hɑːmləs] ['rɒkɪt] [blɑːsts] .

merely	a	device	for	moving	in	space	by	means	of	short	,	harmless	rocket	blasts	.
仅仅	一个	设备	为了	移动	在	空间	经过	方法	的	短的	,	无害	火箭	爆炸	.

仅仅是一种利用短促、无害的火箭喷射在太空中移动的装置。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] .

He	struggled	against	the	bigger	man	.
他	挣扎	反对	这	大	男人	.

他与身材高大的男人展开了搏斗。

- [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] [mæn][ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [ɒf]

Larsoe	laughed	as	he	gave	the	slighter	man	a	shove	that	sent	him	spinning	off
-	笑了	作为	他	给予	这	略微	男人	一个	推	那	发送	他	旋转	离开

[ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] ['bɒdi] [wɪð] ['dʒægɪd] ['edʒɪz] .

the	lump	and	almost	into	another	ring	body	with	jagged	edges	.
这	块	和	几乎	进入	其他	戒指	身体	和	锯齿状	边缘	.

拉尔索笑着推了那个身材矮小的男人一把，把他推得从土堆上滚了下来，差点撞到另一个边缘参差不齐的擂台上。

- [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] [mæn][ə; eɪ] [ʃʌv] .

Larsoe	laughed	as	he	gave	the	slighter	man	a	shove	.
-	笑了	作为	他	给予	这	略微	男人	一个	推	.

拉尔索笑着推了那个身材矮小的男人一把。

[ðen] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [hʌk] - [ʃʌvd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,

Then	,	still	laughing	,	Huck	Larsoe	shoved	the	mass	of	gold	to	his	own	ship	,
然后	,	仍然	笑	,	哈克	-	推搡	这	大量的	的	金子	到	他的	自己的	船	,

然后，哈克·拉索一边笑着，一边把那一大堆黄金推到自己的船上。

[hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [ˈpɪst(ə)l] [ˈstriːmɪŋ] [red] [fleɪm] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

his	reaction	pistol	streaming	red	flame	behind	him	.
他的	反应	手枪	流媒体	红色的	火焰	在后面	他	.

他的反应手枪在他身后喷出一道道红色的火焰。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkɪŋ] [feɪs] .

He	turned	his	mocking	face	.
他	转向	他的	嘲讽	脸	.

他转过脸，露出嘲讽的表情。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [tɪmkɪn] , [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	ain't	even	going	to	kill	you	,	Timkin	,	like	I	could	.
"	我	不是	甚至	去	到	杀	你	,	铁姆金	,	喜欢	我	可以	.

"我甚至都不会像我有能力的那样杀了你，蒂姆金。"

[nəʊ] [niːd] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .

No	need	going	to	the	trouble	.
不	需要	去	到	这	麻烦	.

没必要这么麻烦。

[ɪts] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [əˈgenst] [maɪn] , [bæk] [æt; ət] [ˈtaɪtn] .

It's	still	your	word	against	mine	,	back	at	Titan	.
它是	仍然	你的	单词	反对	矿	,	后退	在	泰坦	.

回到泰坦公司，仍然是你我各执一词的情况。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][faɪnd] .

You	ain't	got	a	ghost	of	a	chance	to	prove	this	is	your	find	.
你	不是	得到	一个	鬼	的	一个	机会	到	证明	这	是	你的	寻找	.

你根本没有机会证明这是你的发现。

" ['sləʊli] [tɪmkɪn] [ɹˈɒkɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

"	Slowly	Timkin	rocketed	back	to	his	own	ship	.
"	缓慢地	铁姆金	火箭	后退	到	他的	自己的	船	.

"蒂姆金缓缓地飞回了自己的飞船。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] - [stəʊ] [ðə; ðɪ][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd][kɑːst][aʊt][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [bəʊnz] ,

He	watched	Larsoe	stow	the	gold	in	his	hold	and	cast	out	a	mess	of	fossil	bones	,
他	观看	-	存放	这	金子	在	他的	抓住	和	投掷	出去	一个	混乱	的	化石	骨头	,

他看着拉尔索把黄金装进船舱，然后扔掉一堆化石骨头。

[lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl] , ['bɪts][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [stəʊn] .

lumps	of	coal	,	bits	of	machinery	and	pieces	of	carved	stone	.
肿块	的	煤炭	,	比特	的	机械	和	件	的	雕刻	石头	.

煤块、机械零件和雕刻好的石头碎片。

" [hɪə(r)] , [tɪmkɪn] , " - [ˈtʃɔːtl] .

"	Here	,	Timkin	,	"	Larsoe	chortled	.
"	这里	,	铁姆金	,	"	-	轻笑	.

"给你，蒂姆金，"拉索咯咯笑道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][dʒʌŋk][ɒv; əv][maɪn] [naʊ] .

"	You	can	have	this	other	junk	of	mine	now	.
"	你	能	有	这	其他	垃圾	的	矿	现在	.

"现在你可以拿走我的其他这些破烂玩意儿了。"

['itl] [help] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][trɪp] , ['enɪweɪz] .

It'll	help	you	pay	for	your	trip	,	anyways	.
它将	帮助	你	支付	为了	你的	旅行	,	总之	.

反正这样也能帮你支付旅行费用。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ai] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [gai] [æt; ət] [hɑːt] .
I ain't such a bad guy at heart .
我 不是 这样的 一个 坏的 盖伊 在 心 .

我本性并不坏。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , - [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [lɒk] .
" And with a mocking laugh , Larsoe slipped into his cabin lock .
" 和 和 一个 嘲讽 笑 , - 滑倒了 进入 他的 舱 锁 .

"拉尔索带着嘲讽的笑声溜进了他的船舱锁里。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [blæk] [speɪs] ,
A moment later his ship rocketed away and was lost in black space ,
一个 片刻 之后 他的 船 火箭 离开 和 曾是 丢失的 在 黑色的 空间 ,

片刻之后，他的飞船如火箭般飞驰而去，消失在漆黑的太空中。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][əʊld][mæn][bɪ'haɪnd] .
leaving a broken old man behind .
离开 一个 破碎的 老的 男人 在后面 .

留下一个心力交瘁的老人。

[tɪmkɪn] ['fləʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['bɪtə(r)] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə]
Timkin floated beside his ship for long bitter minutes without the energy to
铁姆金 漂浮 旁 他的 船 为了 长的 苦的 分钟 没有 这 活力 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .

蒂姆金在船边漂浮了漫长而痛苦的几分钟，精疲力竭，什么也做不了。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] ['weɪstɪd] — [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Ten years of searching and hope wasted — ten years of hardship and toil .
十 年 的 搜索 和 希望 浪费 — 十 年 的 困境 和 辛劳 .

十年寻觅与希望破灭——十年艰辛劳作。

[feɪt] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bə'nænzə] — [ænd; ənd] [ðen]
Fate had at last rewarded him with a magnificent bonanza — and then
命运 有 在 最后的 奖励 他 和 一个 壮丽 宝藏 — 和 然后
[hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] .
had kicked him in the teeth .
有 踢 他 在 这 牙齿 .

命运最终给了他一份丰厚的回报——然后又狠狠地给了他一记耳光。

[tɪmkɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
Timkin was on the verge of madness .
铁姆金 曾是 在 这 边缘 的 疯狂 .

蒂姆金当时几乎精神失常。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] ['pɪst(ə)l] [waɪd] ,
For a moment he thought of opening his reaction pistol wide ,
为了 一个 片刻 他 想法 的 开幕 他的 反应 手枪 宽的 ,

他有一瞬间想把枪口完全打开，

['gʌnɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest]
gunning straight for the ring bodies and seeking peace and eternal rest
枪击 直的 为了 这 戒指 身体 和 寻求 和平 和 永恒 休息
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

直奔擂台上的尸体而去，在那里寻求和平与永恒的安息。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ʃʌdə'rɪŋli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə]['sænəti] .

But	then	,	shuddering	ly	,	he	brought	himself	back	to	sanity	.
但	然后	,	颤抖着		,	他	带来	他自己	后退	到	理智	.

但随后，他不禁打了个寒颤，恢复了理智。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['traɪʌmft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

The	will	to	live	triumphed	as	it	did	in	all	living	creatures	in	the	universe	.
这	将要	到	居住	胜利	作为	它	做过	在	全部	活的	生物	在	这	宇宙	.

求生的意志最终战胜了一切，正如宇宙中所有生物一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] - [hæd; həd][kɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪtʃ]

He	looked	at	the	stuff	which	Larsoe	had	cast	from	his	ship	,	which
他	看起来	在	这	东西	哪个	-	有	投掷	从	他的	船	,	哪个

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	slowly	drifting	away	,
曾是	缓慢地	漂流	离开	,

他看着拉尔索从船上抛下的那些东西，那些东西正缓缓漂走。

['skætərɪŋ] .

scattering	.
散射	.

散射。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [tɪmkɪn] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][həʊld] .

Rousing	himself	,	Timkin	began	collecting	it	and	stowing	it	in	his	hold	.
振奋人心的	他自己	,	铁姆金	开始	收集	它	和	存放	它	在	他的	抓住	.

蒂姆金振作起来，开始收集这些东西，并将它们放进自己的船舱里。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [stʌf] [gəʊ] ,

No	need	to	let	the	stuff	go	,
不	需要	到	让	这	东西	去	,

没必要扔掉那些东西，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [heit] [θiːf] .

even	if	it	was	a	mocking	gift	from	the	hated	thief	.
甚至	如果	它	曾是	一个	嘲讽	礼物	从	这	憎恨	贼	.

即使这是来自令人憎恶的小偷的嘲讽礼物。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði][trɪp] .

He	still	had	to	make	a	profit	on	the	trip	.
他	仍然	有	到	制作	一个	利润	在	这	旅行	.

他仍然需要从这次旅行中获利。

[tɪmkɪn] [held][wʌn] [kɑːrvd] [stəʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ][æt; ət][ɪts] ['eɪnʃənt]

Timkin	held	one	carved	stone	in	his	hand	for	a	moment	,	staring	at	its	ancient
铁姆金	握住	一	雕刻	石头	在	他的	手	为了	一个	片刻	,	凝视	在	它是	古老的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

蒂姆金将一块雕刻好的石头拿在手里，凝视着上面的古老文字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [piːs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sets][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

It	was	a	triangular	piece	and	seemed	to	have	two	sets	of	writing
它	曾是	一个	三角形	片	和	似乎	到	有	二	套	的	写作

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

这是一块三角形的纸片，上面似乎有两组文字。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] [dɪ'speə(r)] [tɪmkɪn] [traɪd][tuː; tə]['pɪktʃə(r)]

To	keep	his	mind	from	plunging	into	black	despair	Timkin	tried	to	picture
到	保持	他的	头脑	从	骤降	进入	黑色的	绝望	铁姆金	尝试	到	图片

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [muːn] .

again	the	ancient	civilization	of	the	first	moon	.
再次	这	古老的	文明	的	这	第一的	月亮	.

为了不让自己的思绪陷入深深的绝望，蒂姆金试图再次想象第一颗月球上的古代文明。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] [sɔb] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz][æz; əz][ðə; ðɪ] - [left]

But	a	slight	huddled	figure	sobbed	aloud	at	the	controls	as	the	Jetabout	left
但	一个	轻微	蜷缩着	数字	啜泣	大声	在	这	控制	作为	这	-	左边

[ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtn] .

the	rings	and	aimed	for	Titan	.
这	戒指	和	旨在	为了	泰坦	.

但当喷气飞船离开星环并朝着泰坦星飞去时，驾驶舱里一个蜷缩的身影放声痛哭。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪtn] [dɒks] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['həʊmə(r)] [tɪmkɪn] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

At	the	Titan	docks	two	days	later	Homer	Timkin	was	calm	and	resigned	.
在	这	泰坦	码头	二	天	之后	荷马	铁姆金	曾是	冷静的	和	辞职	.

两天后，在泰坦号码头，霍默·蒂姆金神情平静，一副听天由命的样子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[nəʊ][juːz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hʌk] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

No	use	to	put	in	a	complaint	against	Huck	Larsoe	,	to	the	police	.
不	使用	到	放	在	一个	抱怨	反对	哈克	-	,	到	这	警察	.

向警方投诉哈克·拉索是没用的。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][mænz] [wɜːd] [ə'genst] [ə'nʌðərz] .

As	Larsoe	had	said	,	it	was	one	man's	word	against	another's	.
作为	-	有	说	,	它	曾是	一	男人的	单词	反对	另一个的	.

正如拉尔索所说，这是两个人各执一词。

[wɪð] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['bæt(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli][end] [wɪð] - [ðə; ðɪ]['wɪnə(r)] .

With	no	witnesses	the	legal	battle	could	only	end	with	Larsoe	the	winner	.
和	不	证人	这	合法的	战斗	可以	仅有的	结尾	和	-	这	优胜者	.

由于没有目击证人，这场法律诉讼只能以拉尔索胜诉告终。

['saɪɪŋ] ,

Sighing	,
叹息	,

叹了口气，

[tɪmkɪn] ['haɪəd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [trʌk] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] [stʌf] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][drəʊv][tuː; tə]

Timkin	hired	a	rocket	truck	and	piled	the	museum	stuff	aboard	and	drove	to
铁姆金	雇用	一个	火箭	卡车	和	堆积	这	博物馆	东西	船上	和	驾驶	到

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['taɪtn] ['sɪti] .

the	center	of	Titan	City	.
这	中心	的	泰坦	城市	.

蒂姆金租了一辆火箭卡车，把博物馆的东西装上车，然后开往泰坦城中心。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ]['sætɜːn; 'sætən] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [mju'ziːəm][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , ['steɪtli] [ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ][ɒn]

Here	the	Saturn	Archeological	Museum	reared	,	stately	and	imposing	on
这里	这	土星	考古学	博物馆	饲养	,	庄严	和	气势磅礴	在

[ɪts]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] .

its	marble	pillars	.
它是	大理石	柱子	.

这里矗立着雄伟壮观的土星考古博物馆，它巍然屹立在大理石柱上。

[tɪmkɪn] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['entrəns] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Timkin	**drove**	**to**	**the**	**service**	**entrance**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
铁姆金	驾驶	到	这	服务	入口	和	响铃	这	钟	.

蒂姆金开车来到服务入口，按响了门铃。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

An	**elderly**	**man**	**answered**	**and**	**flashed**	**a**	**smile**	**of**	**greeting**	**.**
一个	老年	男人	回答	和	闪光灯	一个	微笑	的	问候	.

一位老人应声而出，脸上带着微笑。

" [wel] , [tɪmkɪn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**Timkin**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	铁姆金	再次	,	"	他	说	.

“又是蒂姆金，”他说。

" [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['relɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋz] ?

"	**Back**	**with**	**another**	**load**	**of**	**relics**	**from**	**the**	**rings**	**?**
"	后退	和	其他	加载	的	遗物	从	这	戒指	?

“又带着一批来自戒指的遗物回来了？”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] ['eni] [bə'nænzə] [ðen] , [eɪ] ? "

I	**take**	**it**	**you**	**didn't**	**hit**	**any**	**bonanza**	**then**	**,**	**eh**	**?**	**"**
我	拿	它	你	没有	打	任何	宝藏	然后	,	嗯	?	"

看来你没发大财啊?

" [wel] , [aɪ] — " [tɪmkɪn] [stɒpt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**—**	**"**	**Timkin**	**stopped**	**.**
"	出色地	,	我	—	"	铁姆金	停止	.

“嗯，我——”蒂姆金停了下来。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə]

No	**need**	**to**	**go**	**into**	**his**	**story**	**,**	**and**	**broadcast**	**his**	**shame**	**and**	**misery**	**to**
不	需要	到	去	进入	他的	故事	,	和	播送	他的	耻辱	和	苦难	到

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	**universe**	**.**
这	宇宙	.

无需赘述他的遭遇，也无需向全世界宣扬他的耻辱和痛苦。

" [nəʊ] , [prə'fesə(r)] [blik] .

"	**No**	**,**	**Professor**	**Blick**	**.**
"	不	,	教授	布利克	.

“不，布里克教授。”

[nəʊ] [bə'nænzə] .

No	**bonanza**	**.**
不	宝藏	.

没有意外之财。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

But	**I've**	**got**	**a**	**load**	**of**	**stuff**	**for**	**you**	**to**	**look**	**over**	**for**	**your**
但	我已经	得到	一个	加载	的	东西	为了	你	到	看	超过	为了	你的

[mjuˈziːəm] .

museum	**.**
博物馆	.

但我这里有一大堆东西要你看看，可以给你的博物馆用。

" [prə'fesə(r)] [blik] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['glɑːsɪz] ,

"	**Professor**	**Blick**	**,**	**adjusting**	**his**	**thick**	**glasses**	**,**
"	教授	布利克	,	调整	他的	厚的	眼镜	,

布里克教授扶了扶他那副厚厚的眼镜，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['aɪtəm] [æz; əz] [tɪmkɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [trʌk] .

came	**out**	**and**	**looked**	**over**	**each**	**item**	**as**	**Timkin**	**took**	**it**	**off**	**the**	**truck**	**.**
来了	出去	和	看起来	超过	每个	物品	作为	铁姆金	采取	它	离开	这	卡车	.

蒂姆金从卡车上卸下物品时，他出来仔细查看了每一件。

" ['aʊə(r)] [praisiz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['stændəd] , [tɪmkɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Our**	**prices**	**are**	**still**	**standard**	**,**	**Timkin**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们的	价格	是	仍然	标准	,	铁姆金	,	"	他	说	.

"我们的价格仍然是标准价格，蒂姆金，"他说。

" [tu:] [ˌes 'es] - [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [kəʊl] .

"	**Two**	**SS**	**-**	**dollars**	**for**	**a**	**specimen**	**of**	**coal**	**.**
"	二	SS	-	美元	为了	一个	标本	的	煤炭	.

"两美元SS币买一块煤样。"

[θri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒs(ə)l] [bəʊnz] .

Three	**for**	**fossil**	**bones**	**.**
三	为了	化石	骨头	.

化石骨骼三件。

[faɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

Five	**for**	**bits**	**of**	**machinery**	**.**
五	为了	比特	的	机械	.

五块钱买些机械零件。

[ænd; ənd] [ten] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [stəʊnz] . "

And	**ten**	**for**	**the**	**carved**	**stones**	**.**	**"**
和	十	为了	这	雕刻	石头	.	"

还有十块石头用来雕刻。

" [waɪ] , " [ɑ:skt] [tɪmkɪn] ['kjʊəriəsli] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [peɪ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæn; ðən]

"	**Why**	**,**	**"**	**asked**	**Timkin**	**curiously**	**,**	**"**	**do**	**you**	**pay**	**more**	**for**	**the**	**stones**	**than**
"	为什么	,	"	问	铁姆金	奇怪的是	,	"	做	你	支付	更多的	为了	这	石头	比

['eniθɪŋ] ? "

anything	**?**	**"**
任何事物	?	"

"为什么，"蒂姆金好奇地问，"你买石头花的钱比其他任何东西都多？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	**Because**	**if**	**they**	**could**	**speak**	**they**	**would**	**tell**	**us**	**far**	**more**	**about**	**the**	**ancient**
"	因为	如果	他们	可以	说话	他们	会	告诉	我们	远的	更多的	关于	这	古老的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [mu:n] ,

civilization	**of**	**the**	**first**	**moon**	**,**
文明	的	这	第一的	月亮	,

"因为如果他们会说话，他们就会告诉我们更多关于第一个卫星上的古代文明的信息。"

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] .

than	**any**	**of**	**the**	**other**	**items**	**.**
比	任何	的	这	其他	项目	.

比其他任何物品都好。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [naʊ] .

We	**have**	**a**	**sizeable**	**collection**	**now**	**.**
我们	有	一个	相当大的	收藏	现在	.

我们现在拥有相当数量的藏品。

[wi:; wi] [kænt] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [jet] .

We	**can't**	**translate**	**the**	**writing**	**yet**	**.**
我们	不能	翻译	这	写作	然而	.

我们目前还无法翻译这段文字。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rəu'zetə] [stəʊn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

But	some	day	we're	going	to	find	the	Rosetta	Stone	that	will	give	us	the
但	一些	天	是	去	到	寻找	这	罗塞塔	石头	那	将要	给	我们	这

[kluː] [ænd; ənd]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [vɑːst]['stɔːri] . "

clue	and	open	up	the	whole	vast	story	.	"
线索	和	打开	向上	这	所有的	广阔的	故事	.	"

但总有一天我们会找到罗塞塔石碑，它会给我们提供线索，揭开整个庞大故事的面纱。"

" [rəu'zetə] [stəʊn] ?

"	Rosetta	Stone	?
"	罗塞塔	石头	?

"罗塞塔石碑？"

" [tɪmkɪn] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	Timkin	was	puzzled	.
"	铁姆金	曾是	困惑	.

蒂姆金感到困惑。

[ðə; ði][prə'fesə(r)] [went][ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

The	professor	went	on	conversationally	.
这	教授	去	在	对话	.

教授继续用闲聊的语气说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[juː; jʊ] [siː] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

You	see	,	back	on	earth	many	centuries	ago	,
你	看	,	后退	在	地球	许多	几个世纪	前	,

你看，回到几百年前的地球上，

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [kɑːrvd] ['raɪtɪŋz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

the	archeologists	of	that	time	also	found	carved	writings	—	the	ancient	records	of
这	考古学家	的	那	时间	还	成立	雕刻	著作	—	这	古老的	记录	的

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

the	Egyptians	.
这	埃及人	.

当时的考古学家还发现了刻有文字的铭文——古埃及人的记录。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

And	they	too	were	a	riddle	.
和	他们	也	是	一个	谜语	.

他们也是个谜。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [nɒt]['əʊnli] [i'dʒɪpʃn] [ɛroʊglɪfɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

"	But	one	day	a	stone	was	found	with	not	only	Egyptian	heiroglyphics	on	it
"	但	一	天	一个	石头	曾是	成立	和	不是	仅有的	埃及人	象形文字	在	它

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ] !

but	another	language	!
但	其他	语言	!

"但有一天，人们发现了一块石头，上面不仅有埃及象形文字，还有另一种语言！"

[ðə; ði][tekst][ɒn] [ðɪs] [stəʊn][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒpid] [ɪn][ðə; ði]

The	text	on	this	stone	had	been	written	in	Egyptian	and	then	copied	in	the
这	文本	在	这	石头	有	到过	书面	在	埃及人	和	然后	复制	在	这

['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

other	language	.
其他	语言	.

这块石头上的文字最初是用埃及语写成的，后来被抄录成另一种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] ['læŋgwɪdʒ] — ['eɪnʃənt] [griːk] — [wɒz; wəz] [nəʊn] !
And that second language — ancient Greek — was known !
和 那 第二 语言 — 古老的 希腊语 — 曾是 已知 !

而且，古希腊语这种第二语言也为人所知！

[səʊ] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ɔːl][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][trænzˈleɪtɪd][ænd; ənd] . . . .
So this enabled all the Egyptian writing to be translated and . . . .
所以 这 已启用 全部 这 埃及人 写作 到 是 翻译 和 . . . .

因此，所有埃及文字都得以翻译，而且……

" [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [vɔɪs] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['gɜːgl] .
" The professor's voice stopped , with a queer gurgle .
" 这 教授们 嗓音 停止 , 和 一个 酷儿 咕噜声 .

教授的声音戛然而止，发出了一声怪异的咕哝声。

[tɪmkɪn] [stɛərd] .
Timkin stared .
铁姆金 凝视 .

蒂姆金愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['hændɪd][hɪm][ðə; ði][traɪˈæŋgjələ(r)][stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈmʌŋ] -
He had just handed him the triangular stone which had been among Larsoe's -
他 有 只是 递交 他 这 三角形 石头 哪个 有 到过 之中 -
" [gɪfts] . "
" gifts . "
" 礼物 . "

他刚刚把那块三角形石头递给了他，那是拉尔索的"礼物"之一。

" [tɪmkɪn] ! " [skriːtʃt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" Timkin ! " screeched the professor .
" 铁姆金 ! " 尖叫 这 教授 .

"蒂姆金！"教授尖叫道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
" This is it !
" 这 是 它 !

就是这样！

[ðɪs] [stəʊn] [hæz; həz] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
This stone has two sets of writing on it .
这 石头 有 二 套 的 写作 在 它 .

这块石头上有两组文字。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [skrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [muːn] .
One is the unknown script of the first moon .
一 是 这 未知 脚本 的 这 第一的 月亮 .

其中之一是第一颗卫星的未知文字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] — [əʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [stɑːz] ! — [ɪts] ['ɜːli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]
And the other is — oh , thank the stars ! — it's early Rhean , which is a language
和 这 其他 是 — 哦 , 感谢 这 明星 ! — 它是 早期的 瑞安 , 哪个 是 一个 语言
[wiː; wi] [nəʊ] !
we know !
我们 知道 !

另一个是——哦，谢天谢地！——是早期瑞安语，我们懂这种语言！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['rɑːðə(r)] [kənˈfjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪmkɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" It was all rather confusing for Timkin after that .
" 它 曾是 全部 相当 令人困惑 为了 铁姆金 后 那 .

"在那之后，蒂姆金感到非常困惑。"

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

The	professor	bawled	at	the	top	of	his	voice	and	more	men	came	rushing
这	教授	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	更多的	男人	来了	匆忙

[aʊt] .

out	.
出去	.

教授放声大哭，更多的人冲了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

They	all	fell	to	talking	as	if	the	greatest	event	in	the	history	of	the
他们	全部	跌倒	到	说	作为	如果	这	最	事件	在	这	历史	的	这

['juːnɪvɜːs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

universe	had	taken	place	.
宇宙	有	已采取	地方	.

他们都开始议论纷纷，仿佛宇宙历史上最伟大的事件已经发生。

[tɪmkɪn] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Timkin	hovered	on	the	outskirts	of	the	group	,	forgotten	for	the	time	being	.
铁姆金	悬停	在	这	郊区	的	这	团体	,	被遗忘的	为了	这	时间	存在	.

蒂姆金徘徊在人群边缘，暂时被遗忘了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][men] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

But	then	all	the	men	turned	to	him	.
但	然后	全部	这	男人	转向	到	他	.

但随后所有人都转向了他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɔːsəm]

They	looked	at	him	as	if	he	were	some	king	or	some	awesome
他们	看起来	在	他	作为	如果	他	是	一些	国王	或者	一些	惊人的

['pəʊt(ə)nteɪt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][stɑː(r)] .

potentate	from	another	star	.
强势	从	其他	星星	.

他们看着他，就像看着来自另一个星球的国王或威严的统治者一样。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['dʒentlmən] ! " [sed] [prəˈfesə(r)] [blik] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

"	And	there	,	gentlemen	!	"	said	Professor	Blick	,	waving	at	him	,
"	和	那里	,	先生们	!	"	说	教授	布利克	,	挥手	在	他	,

“好了，先生们！”布里克教授一边说着，一边向他挥了挥手。

" [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][stəʊn] [bæk] !

"	is	the	man	who	brought	the	stone	back	!
"	是	这	男人	WHO	带来	这	石头	后退	!

“是把石头带回来的人！”

" [tɪmkɪn] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts]

"	Timkin	was	in	an	agony	of	embarrassment	as	one	by	one	the	archeologists
"	铁姆金	曾是	在	一个	痛苦	的	尴尬	作为	一	经过	一	这	考古学家

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]['saɪləntli] [wɪð] ['revərənt] [rɪ'spekt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

came	up	and	shook	his	hand	silently	with	reverent	respect	in	their	eyes	.
来了	向上	和	摇晃	他的	手	默默	和	虔诚的	尊重	在	他们的	眼睛	.

“蒂姆金感到无比尴尬，考古学家们一个接一个地走上前去，默默地与他握手，眼中充满了敬畏之情。

" [prəˈfesə(r)] , " ['pliːdɪd] [tɪmkɪn] [wen] [ðɪs] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	Professor	,	"	pleaded	Timkin	when	this	ordeal	was	over	.
"	教授	,	"	恳求	铁姆金	什么时候	这	考验	曾是	超过	.

“教授，”当这场磨难结束后，蒂姆金恳求道。

" [aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

"	I	—	I	want	to	get	away	.
"	我	—	我	想	到	得到	离开	.

“我……我想离开。”

[dʒʌst] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

Just	**pay**	**me**	**for**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**let**	**me**	**go**	**.**
只是	支付	我	为了	这	石头	,	和	让	我	去	.

你只要付我石头的钱，放我走就行了。

[ɪf] [ɪts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [eɪ] ?

If	**it's**	**so**	**important**	**to**	**you**	**,**	**maybe**	**you**	**could**	**up**	**the**	**price**	**a**	**little**	**,**	**eh**	**?**
如果	它是	所以	重要的	到	你	,	或许	你	可以	向上	这	价格	一个	小的	,	嗯	?

如果你真的那么在意，或许可以稍微提高一下价格，嗯?

['meɪbi] — [ʌ; ɜː] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

Maybe	**—**	**uh**	**—**	**a**	**hundred**	**dollars**	**?**
或许	—	呃	—	一个	百	美元	?

大概——呃——一百美元?

" [tɪmkɪn] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'dæsəti] .

"	**Timkin**	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**own**	**audacity**	**.**
"	铁姆金	曾是	惊叹	在	他的	自己的	大胆	.

蒂姆金对自己的胆大妄为感到惊讶。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] , ['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

The	**professor**	**looked**	**at**	**him**	**queerly**	**,**	**almost**	**pityingly**	**,**	**and**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**One**	**hundred**	**dollars**	**?**
这	教授	看起来	在	他	奇怪地	,	几乎	可怜地	,	和	说	缓慢地	,	"	一	百	美元	?

教授用一种奇怪的、近乎怜悯的眼神看着他，缓缓说道："一百美元？"

[tɪmkɪn] , [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] .

Timkin	**,**	**you**	**don't**	**realize**	**the**	**value**	**of**	**this**	**stone**	**.**
铁姆金	,	你	不	意识到	这	价值	的	这	石头	.

蒂姆金，你没有意识到这块石头的价值。

[ðə; ði][mjʊ'ziːəm] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌes 'es] - [d'ɒləz] !

The	**museum**	**will**	**make**	**you**	**out**	**a**	**check**	**for**	**one**	**hundred**	**thousand**	**SS**	**-**	**dollars**	**!**
这	博物馆	将要	制作	你	出去	一个	查看	为了	一	百	千	SS	-	美元	!

博物馆会给你开一张十万SS美元的支票!

" [tɪmkɪn] [stʊd] [stʌnd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

"	**Timkin**	**stood**	**stunned**	**,**	**unbelieving**	**.**
"	铁姆金	站立	目瞪口呆	,	不信者	.

蒂姆金呆立在那里，难以置信。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] .

The	**professor**	**smiled**	**.**
这	教授	微笑	.

教授笑了。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**said**	**—**	**one**	**hundred**	**thousand**	**.**
"	是的	,	那就是	什么	我	说	—	一	百	千	.

"是的，我就是这么说的——十万。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪd] [peɪ] [juː; jʊ][ten] [taɪmz] [ðæt] .

If	**we**	**could**	**afford**	**it**	**,**	**we'd**	**pay**	**you**	**ten**	**times**	**that**	**.**
如果	我们	可以	买得起	它	,	我们会	支付	你	十	时代	那	.

如果我们负担得起，我们会付给你十倍的价钱。

['æktʃuəli] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['praɪsləs] .

Actually	,	you	see	,	the	stone	is	priceless	.
实际上	,	你	看	,	这	石头	是	无价	.

实际上，你看，这块石头是无价之宝。

[ðə; ði] [tʃek] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	check	will	be	sent	to	you	.
这	查看	将要	是	发送	到	你	.

支票会寄给您。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] , [tɪmkɪn] .

You	can	go	now	,	Timkin	.
你	能	去	现在	,	铁姆金	.

蒂姆金，你可以走了。

" [tɪmkɪn] [drəʊv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [trʌk] [bæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .

"	Timkin	drove	the	rocket	truck	back	,	in	a	dream	,	and	passed	a	red	light	.
"	铁姆金	驾驶	这	火箭	卡车	后退	,	在	一个	梦	,	和	通过了	一个	红色的	光	.

“蒂姆金在梦中驾驶着火箭卡车返回，并闯了红灯。”

[ðə; ði] ['træfɪk] [kɒp] [rəʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

The	traffic	cop	wrote	a	ticket	.
这	交通	警察	写道	一个	票	.

交警开了一张罚单。

" ['ðætl] [kɒst] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , [bʌd] , " [hiː; hi] [graul] .

"	That'll	cost	you	twenty	-	five	dollars	,	bud	,	"	he	growled	.
"	那将	成本	你	二十	-	五	美元	,	芽	,	"	他	咆哮	.

“那得花你二十五美元，伙计，”他咆哮道。

[tɪmkɪn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

Timkin	burst	out	laughing	and	kept	laughing	all	the	way	back	to	the	garage	.
铁姆金	爆裂	出去	笑	和	保留	笑	全部	这	方式	后退	到	这	车库	.

蒂姆金突然大笑起来，一路笑回了车库。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [faɪnd] - [d'ɒləz] .

He	was	fined	25	dollars	.
他	曾是	罚款	-	美元	.

他被罚款25美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['trædʒədi] [bɪ'fɔː(r)] .

It	would	have	been	an	economic	tragedy	before	.
它	会	有	到过	一个	经济的	悲剧	前	.

这在以前会是一场经济悲剧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

Now	it	was	a	joke	.
现在	它	曾是	一个	开玩笑	.

现在这只是个玩笑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪnz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [lɑːf] .

He	could	pay	a	hundred	fines	like	that	and	still	laugh	.
他	可以	支付	一个	百	罚款	喜欢	那	和	仍然	笑	.

他就算交一百笔罚款，也照样能笑得出来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tʃek] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [tɪmkɪn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

The	next	day	,	when	the	check	arrived	at	his	room	,	Timkin	knew	it	was	not	a	dream	.
这	下一个	天	,	什么时候	这	查看	到达的	在	他的	房间	,	铁姆金	知道	它	曾是	不是	一个	梦	.

第二天，当账单送到他房间时，蒂姆金就知道这不是梦。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] - , - [d'ɒləz] .
The amount was 150 , 000 dollars .
这 数量 曾是 - , - 美元 .

金额为15万美元。

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ʌpt] [ðə; ði][praɪs] ['vɒləntrəli] .
They had even upped the price voluntarily .
他们 有 甚至 上调 这 价格 自愿 .

他们甚至主动提高了价格。

[tɪmkɪn] [went] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Timkin went out , with the check in his pocket , and headed for the
铁姆金 去 出去 , 和 这 查看 在 他的 口袋 , 和 标题 为了 这
[speɪsmənz] [nʊk] .
Spaceman's Nook .
宇航员的 角落 .

蒂姆金把支票揣在口袋里，走了出去，前往太空人小店。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][mɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:; də] .
He had one more piece of unfinished business to do .
他 有 一 更多的 片 的 未完成 商业 到 做 .

他还有一件未完成的事要做。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hʌk] - [ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['teɪb(ə)l] .
He knew he would find Huck Larsoe there and saw him at a corner table .
他 知道 他 会 寻找 哈克 - 那里 和 锯 他 在 一个 角落 桌子 .

他知道他会在那里找到哈克·拉索，果然在角落的桌子旁看到了他。

['streɪndʒli] [hi:; hi] [si:md] [dɪ'prest] ,
Strangely he seemed depressed ,
奇怪的 他 似乎 郁闷 ,

奇怪的是，他看起来很沮丧。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][gəʊld] .
not at all like a man who had just brought in a fortune in gold .
不是 在 全部 喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 带来 在 一个 财富 在 金子 .

一点也不像一个刚刚赚到一大笔黄金的人。

" [hə'ləʊ] , [hʌk] !
" Hello , Huck !
" 你好 , 哈克 !

“你好，哈克！”

" - [lʊkt] [ʌp] ['saʊəli] [æz; əz] [tɪmkɪn] [sæt] [daʊn] ['tʃɪəfəli] .
" Larsoe looked up sourly as Timkin sat down cheerfully .
" - 看起来 向上 酸涩地 作为 铁姆金 卫星 向下 愉快地 .

蒂姆金兴高采烈地坐下时，拉尔索酸溜溜地抬起头。

" ['lɪs(ə)n] , [pʌŋk] , [ju:; jʊ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [graul] .
" Listen , punk , you got nothing on me , " he growled .
" 听 , 朋克 , 你 得到 没有什么 在 我 , " 他 咆哮 .

“听着，小子，你根本比不上我，”他咆哮道。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [tɪmkɪn] .
" I know , " said Timkin .
" 我 知道 , " 说 铁姆金 .

“我知道，”蒂姆金说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] [glʌm] ?
" But why so glum ?
" 但 为什么 所以 沮丧 ?

“但为什么这么沮丧呢？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][maɪ] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] — [gəʊld][bə'nænzə] [wen] [juː; jʊ]

What	did	you	get	for	my	—	pardon	me	,	your	—	gold	bonanza	when	you
什么	做过	你	得到	为了	我的	—	赦免	我	,	你的	—	金子	宝藏	什么时候	你

[kæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

cashed	it	in	?
已兑现	它	在	?

你把我的——抱歉，是你的——那一大笔黄金兑换成了什么?

" - [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	Larsoe	smashed	his	fist	down	on	the	table	,	spilling	his	drink	.
"	-	粉碎	他的	拳头	向下	在	这	桌子	,	溢出	他的	喝	.

拉尔索一拳砸在桌子上，把饮料洒了出来。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['blɑːstɪd][bə'nænzə] !

"	Don't	talk	to	me	about	that	blasted	bonanza	!
"	不	讲话	到	我	关于	那	炸毁	宝藏	!

"别跟我提那该死的意外之财！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

"	You	know	what	it	was	?
"	你	知道	什么	它	曾是	?

你知道那是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv] [rɪtʃ] [gəʊld][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	just	plain	rock	with	a	film	of	rich	gold	ore	over	it	.
它	曾是	只是	清楚的	岩石	和	一个	电影	的	富有的	金子	矿石	超过	它	.

它只是一块普通的岩石，上面覆盖着一层富含金矿的薄膜。

[ə; eɪ] [feɪk] !

A	fake	!
一个	伪造的	!

假货!

[ə; eɪ] [flɒp] !

A	flop	!
一个	失败	!

失败了!

[aɪ][dʒʌst][gɒt] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "

I	just	got	enough	out	of	it	to	pay	expenses	and	that's	all	.	"
我	只是	得到	足够的	出去	的	它	到	支付	开支	和	那就是	全部	.	"

我只赚了够支付开销的钱，仅此而已。

" [tuː] [bæd] , " [tɪmkɪn] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	Too	bad	,	"	Timkin	grinned	,	feeling	his	cup	running	over	.
"	也	坏的	,	"	铁姆金	咧嘴一笑	,	感觉	他的	杯子	跑步	超过	.

"太可惜了，"蒂姆金咧嘴一笑，感觉杯子里的水都溢出来了。

" [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] ['gləʊtɪŋ] , " [sed] - .

"	Oh	,	don't	go	gloating	,	"	said	Larsoe	.
"	哦	,	不	去	幸灾乐祸	,	"	说	-	.

"哦，别得意忘形了，"拉尔索说。

" [aɪ] [stɪl] [pʊt][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] .

"	I	still	put	one	over	on	you	.
"	我	仍然	放	一	超过	在	你	.

我还是赢了你。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
I took the thing away from you , didn't I ? "
我 采取 这 事物 离开 从 你 , 没有 我 ? "

我把那东西从你那儿拿走了，对吧?

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [tɪmkɪn] .
" Sure , " agreed Timkin .
" 当然 , " 同意 铁姆金 .

"当然，"蒂姆金同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] —
" But you gave me something back which was worth —
" 但 你 给予 我 某物 后退 哪个 曾是 值得 —

但你给了我一些很有价值的东西——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - [sæt][ʌp] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tævən] ['reɪdiəʊ] ,
" At this moment , Larsoe sat up , as something came over the tavern radio ,
" 在 这 片刻 , - 卫星 向上 , 作为 某物 来了 超过 这 酒馆 收音机 ,
['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌm] .
working through the hum .
在职的 通过 这 哼 .

这时，拉尔索坐了起来，因为酒馆的收音机里传来了一些声音，伴随着嗡嗡声。

[æn; ən] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . . . .
An announcer was saying . . . .
一个 播音员 曾是 说 . . . .

播音员正在说.....

" — [bɪgɪst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
" — biggest news of the day !
" — 最大 消息 的 这 天 !

"——今日最大新闻！"

[ðə; ði]['sætɜːn; 'sætən][mju'ziːəm][hæz; həz][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðə; ði][faɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] ,
The Saturn Museum has just announced the find of a carved stone ,
这 土星 博物馆 有 只是 宣布 这 寻找 的 一个 雕刻 石头 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] ,
from the rings ,
从 这 戒指 ,

土星博物馆刚刚宣布，他们在土星环中发现了一块雕刻过的石头。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
which will allow them to translate all the hitherto unknown writings of the first
哪个 将要 允许 他们 到 翻译 全部 这 迄今为止 未知 著作 的 这 第一的
[muːn] !
moon !
月亮 !

这将使他们能够翻译所有此前不为人知的关于第一颗月球的文字！

[ænd; ənd][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] ,
And in honor of the man who brought it back from the rings ,
和 在 荣誉 的 这 男人 WHO 带来 它 后退 从 这 戒指 ,

为了纪念那位将它从戒指带回来的人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tɪmkɪn] [stəʊn] !
they have named it — the Timkin Stone !
他们 有 命名 它 — 这 铁姆金 石头 !

他们给它起了个名字——蒂姆金石！

" [tɪmkɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [hɪm'self] .
" Timkin was shocked himself .
" 铁姆金 曾是 震惊 他自己 .

蒂姆金本人也感到震惊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [rɪ'vɜːbəreɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [naʊ] ,
His **name** **would** **reverberate** **down** **through** **the** **ages** **now** **,**
他的 姓名 会 回响 向下 通过 这 年龄 现在 ,

如今，他的名字将流传千古。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [feɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
attached **to** **a** **stone** **as** **famed** **as** **the** **Rosetta** **Stone** **of** **earth** **!**
随附的 到 一个 石头 作为 著名的 作为 这 罗塞塔 石头 的 地球 !

附着在一块与地球上的罗塞塔石碑一样著名的石头上!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [hʌk] - [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But **the** **effect** **on** **Huck** **Larsoe** **was** **like** **that** **of** **a** **knife** **in** **his** **heart** **.**
但 这 影响 在 哈克 - 曾是 喜欢 那 的 一个 刀 在 他的 心 .

但这件事对哈克·拉索的影响，就像一把刀插进了他的心脏。

[hiː; hi] [tɜːnd] [sləʊ] , [stʌnd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
He **turned** **slow** **,** **stunned** **eyes** **to** **his** **companion** **.**
他 转向 慢的 , 目瞪口呆 眼睛 到 他的 伴侣 .

他缓缓地、震惊地看向同伴。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðə; ði] [tɪmkɪn] [stəʊn] ?
" **Th** **-** **the** **Timkin** **Stone** **?**
" 钍 - 这 铁姆金 石头 ?

"那……蒂姆金石？"

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **he** **mumbled** **.**
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [wɒt] —
" **What** **—**
" 什么 —

"什么-

" [tɪmkɪn] [druː] [ðə; ði] [tʃek] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
" **Timkin** **drew** **the** **check** **out** **of** **his** **pocket** **and** **showed** **it** **to** **Larsoe** **.**
" 铁姆金 画 这 查看 出去 的 他的 口袋 和 显示 它 到 - .

蒂姆金从口袋里掏出支票，给拉尔索看。

" [jes] , [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **Yes** **,** **I** **brought** **it** **in** **.**
" 是的 , 我 带来 它 在 .

"是的，是我带来的。"

[lʊk] , [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Look **,** **they** **paid** **me** **one** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **dollars** **for** **it** **.**
看 , 他们 有薪酬的 我 一 百 和 五十 千 美元 为了 它 .

你看，他们为此付了我十五万美元。

[ænd; ənd] [hʌk] — [ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] — [hʌk] ,
And **Huck** **—** **I** **hope** **you** **have** **a** **strong** **heart** **—** **Huck** **,**
和 哈克 — 我 希望 你 有 一个 强的 心 — 哈克 ,

还有哈克——我希望你有一颗坚强的心——哈克，

[ðæt] [stəʊn][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ][bə'nænzə] ! "
that **stone** **was** **among** **the** **stuff** **you** **gave** **me** **after** **stealing** **my** **bonanza** **!** **"**
那 石头 曾是 之中 这 东西 你 给予 我 后 偷窃 我的 宝藏 ! "

那块石头是你偷走我的赃物后给我的东西之一!

" [ðen] [ai] [meɪd] [ðə; ði][faɪnd] ! " [jeld] - .
" **Then** **I** **made** **the** **find** **!** **"** **yelled** **Larsoe** **.**
" 然后 我 制成 这 寻找 ! " 大喊 - .

"然后我找到了！"拉尔索喊道。

" [ɪts] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ˈɑːftə(r)] .
" It's me they should name the stone after .
" 它是 我 他们 应该 姓名 这 石头 后 .

“他们应该以我的名字命名这块石头。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tɪmkɪn] !
And you've got to turn over that money to me , Timkin !
和 你已经 得到 到 转动 超过 那 钱 到 我 , 铁姆金 !

蒂姆金，你必须把那笔钱交给我！

[ɪts] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的！

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] . . . .
I found the stone and . . . .
我 成立 这 石头 和 . . . .

我找到了那块石头，然后.....

" [tɪmkɪn] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ˈeni] [ˈwɪtnəsiz] , [hʌk] ? "
" Timkin looked him straight in the eye and said quietly , " Any witnesses , Huck ? "
" 铁姆金 看起来 他 直的 在 这 眼睛 和 说 悄悄 , " 任何 证人 , 哈克 ? "

蒂姆金直视着他的眼睛，平静地问道：“哈克，有谁目击吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神